

Westfalia IV



Istruzioni per l'uso

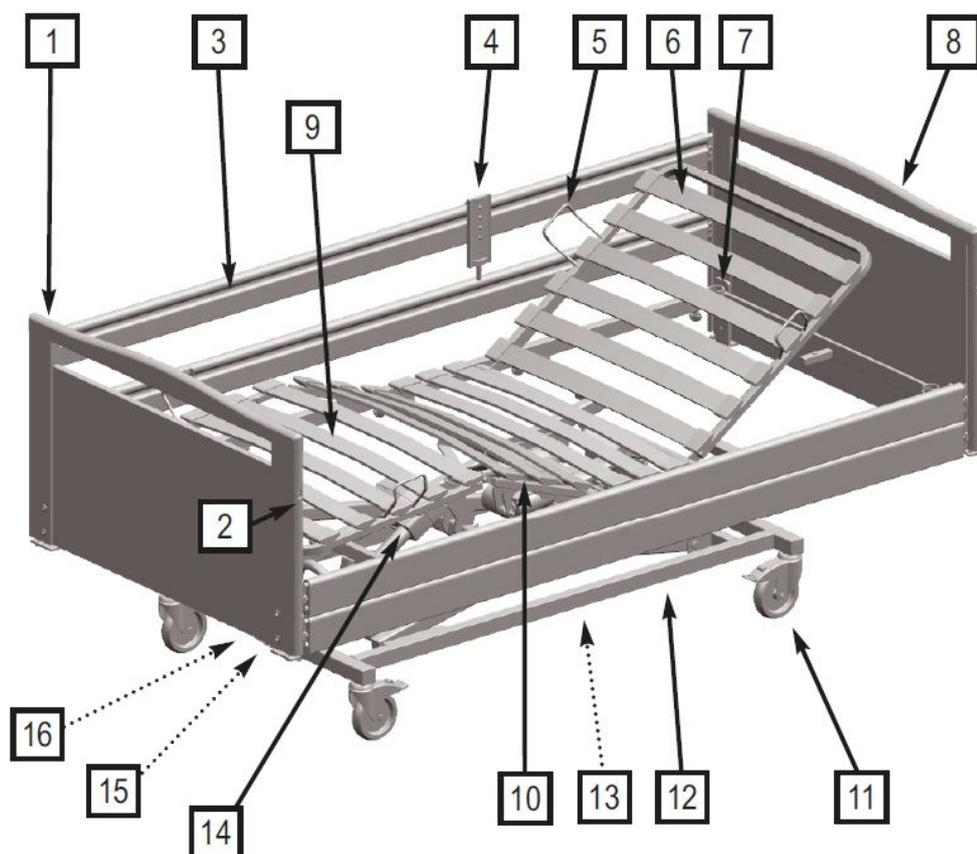
Parte A: Informazioni generali

Parte B: Gestore e personale tecnico

Parte C: Personale di cura e residente



Parte A: Informazioni generali



[1] Pediera [2] Pulsanti di sblocco per sicurezza laterale (4 pezzi)

[3] Corrimani laterali (4 pezzi) [4] Interruttore manuale

[5] Staffa materasso (4 pezzi) [6] Schienale

[7] Manicotti sollevatore (2 pezzi, non visibili nell'immagine) [8] Testiera

[9] Sezione gambe [10] Sezione cosce

[11] Ruote (4 pezzi) [12] Telaio portante

[13] Motori di trasmissione per schienale e sezione cosce (non visibili nell'immagine) [14] Motore di trasmissione regolazione dell'altezza

[15] Presa di collegamento con tappo (non visibile nell'immagine) [16] Alimentatore (non raffigurato)

i I numeri tra parentesi quadre **[1]** riportati **in grassetto** delle presenti istruzioni per l'uso si riferiscono ai dispositivi di regolazione del letto di cura rappresentati nella presente figura.

Indice

Parte A: Informazioni generali

1	Indirizzo, note sul mercato.....	1
2	Prefazione.....	2
3	Convenzioni utilizzate in queste istruzioni.....	3
3.1	Avvertenze di sicurezza.....	3
3.2	Icone delle avvertenze.....	4
4	Descrizione prodotto.....	5
4.1	Uso conforme alla destinazione.....	5
4.2	Controindicazioni.....	6
4.3	Componenti del letto.....	7
4.3.1	Telaio del piano letto.....	7
4.3.2	Sicurezza laterale.....	7
4.3.3	Sistema di regolazione elettrico.....	8
4.4	Misure del piano letto / peso complessivo.....	8
4.5	Dati tecnici.....	9
4.5.1	Targhetta identificativa.....	9
4.5.2	Numero PID.....	10
4.5.3	Spiegazione dei simboli grafici utilizzati.....	10
4.5.4	Materiali utilizzati.....	11
4.5.5	Dimensioni e pesi.....	12
4.5.6	Campi di regolazione.....	12
4.5.7	Condizioni ambientali.....	12
4.5.8	Classificazione.....	13
4.5.9	Dati elettrici.....	14
4.5.10	Informazioni sulla compatibilità elettromagnetica (CEM).....	15



1 Indirizzo, note sul mercato

Produttore

Burmeier GmbH & Co. KG

(Un'azienda del gruppo Stiegemeyer)

Pivitsheider Straße 270 • D - 32791 Lage/Lippe

Tel.: +49 (0) 52 32/98 41- 0 • Fax: +49 (0) 52 32/98 41- 41

E-mail: info@burmeier.com

Internet: www.burmeier.de

Centro clienti

Per gli ordini dei ricambi, le richieste di servizio e altre domande, rivolgersi al nostro centro di assistenza clienti in Germania:

Burmeier GmbH & Co. KG

(Un'azienda del gruppo Stiegemeyer)

Pivitsheider Straße 270 • 32791 Lage/Lippe

Tel.: +49 (0) 52 32 / 98 41- 0

Fax: +49 (0) 52 32/98 41- 41

E-mail: info@burmeier.com

Informazioni per il cliente

Oltre alle presenti istruzioni per l'uso sono disponibili altre informazioni sul prodotto:

- **Istruzioni brevi:** per l'uso delle funzioni più utilizzate del letto, scaricabili dal sito www.burmeier.de

Note sul mercato

I clienti di Stati diversi possono rivolgersi per qualsiasi domanda alle nostre società distributrici presenti nel loro paese. I dati di contatto sono riportati nella nostra pagina web.

Questo prodotto non è omologato per il mercato nordamericano, soprattutto degli Stati Uniti d'America. La diffusione e l'uso del letto di cura su questi mercati, anche tramite terzi, è vietata dalla casa produttrice.

2 Prefazione

Gentile cliente,

la ditta Burmeier ha costruito questo letto al fine di supportarla al meglio in tutte le Sue esigenze di cura. Con passione perseguiamo l'obiettivo di sviluppare prodotti di alta qualità e durevoli. Essi devono essere in grado di rendere la permanenza a letto dei residenti e il lavoro del personale di cura presso il letto il più piacevole e sicuro possibile. Per questo motivo verificiamo tutte le funzioni e la sicurezza elettrica prima della consegna. Ogni letto esce dal nostro stabilimento in perfette condizioni.

Per mantenere a lungo questo stato sono necessari un utilizzo e una cura corretti. Pertanto La preghiamo di leggere attentamente e rispettare le presenti istruzioni per l'uso. Esse sono d'aiuto sia alla prima messa in funzione, sia nell'uso giornaliero. Qui troverà tutte le informazioni richieste sia dai gestori che dal personale specializzato e di cura per un uso pratico e un maneggiamento sicuro del letto. Questo libretto d'istruzioni è una pratica opera di consultazione che deve essere tenuta sempre a portata di mano.

Burmeier rimane sempre a Sua disposizione anche in seguito all'acquisto del letto. Le offriamo soluzioni personalizzate per tutte le richieste di ispezione, manutenzione, riparazione e ottimizzazione dei processi. Può contattare il nostro servizio di assistenza clienti centrale al numero di telefono +49 (0) 5232 9841 – 0.

Auguriamo a Lei e al Suo personale di assistere con successo e soddisfazione i Suoi residenti.

Burmeier GmbH & Co. KG

3 Convenzioni utilizzate in queste istruzioni

3.1 Avvertenze di sicurezza

Al momento della consegna, il letto di cura WESTFALIA IV rappresenta il migliore stato della tecnica ed è certificato da un istituto di omologazione indipendente.

Usare il letto di cura WESTFALIA IV solo quando è in perfetto stato.

Spiegazione dei simboli di sicurezza utilizzati

Nelle presenti istruzioni per l'uso, le avvertenze di sicurezza sono rappresentate come indicato di seguito:



AVVISO

AVVISO

- AVVISO fa riferimento a una potenziale situazione di pericolo che, se non evitata, può portare a lesioni gravi o al decesso.



CAUTELA

CAUTELA

- CAUTELA fa riferimento a una potenziale situazione di pericolo che, se non evitata, può portare a lesioni lievi o di entità molto ridotta.



ATTENZIONE

ATTENZIONE

- Segnalazione di una situazione dannosa con possibili conseguenze: il prodotto o qualcosa nelle sue vicinanze può venire danneggiato.

Il simbolo di sicurezza di volta in volta adottato non può sostituire il testo delle norme di sicurezza. Leggere quindi le rispettive avvertenze di sicurezza e seguirle con precisione!

3.2 Icone delle avvertenze

Le avvertenze generali e i rimandi sono rappresentati simbolicamente nei modi indicati di seguito:

 avvertenze generali, consigli e procedure utili;

rimandi o link attivi: indica in quale parte delle istruzioni è presente la destinazione, nome del capitolo e numero di pagina. Esempio: [Parte B: Avvertenze di sicurezza](#) » 3.

4 Descrizione prodotto

4.1 Uso conforme alla destinazione

- Il letto di cura WESTFALIA IV, di seguito definito letto, rappresenta una soluzione confortevole per la degenza e per facilitare la cura di persone bisognose di cura, deboli, in case di cura e di riposo. Inoltre è stato pensato come soluzione confortevole per la cura domestica di persone bisognose di cura, disabili o deboli. Deve essere di ausilio alla cura.
- Il letto di cura WESTFALIA IV è concepito per l'uso in ospedali solo per ambienti con gruppo di utilizzo 0 (come previsto dalla norma DIN VDE 0107).
- Per ulteriori dettagli sull'ambiente di utilizzo consentito consultare il capitolo [Parte A: Condizioni ambientali](#) » 12. Ulteriori avvertenze sui possibili influssi elettromagnetici sono riportate nel capitolo [Parte A: Informazioni sulla compatibilità elettromagnetica \(CEM\)](#) » 15
- Il letto non è attrezzato per un collegamento equipotenziale. Si consiglia di tenerlo presente prima di collegarlo ad apparecchi accessori (medici) alimentati a corrente. Ulteriori indicazioni su ulteriori misure di sicurezza eventualmente necessarie si trovano:
 - nelle istruzioni per l'uso degli apparecchi accessori alimentati a corrente (per es. sistemi ad aria per far stendere il paziente, pompe da infusione, sonde alimentari)
 - nell'attuale versione della norma DIN EN 60601-1-1 (sicurezza dei sistemi elettrici medicali)
 - nell'attuale versione della norma VDE 0107 (impianti elettrici a corrente forte in ospedali)
- Il letto può funzionare in modo continuo e senza limitazioni con un carico di lavoro di 185 kg (residente e accessori).
- Il peso del residente ammesso dipende anche dal peso complessivo degli accessori collegati (ad es. apparecchi respiratori, portaflebo, ecc.)

Peso accessori (con imbottitura)	Peso massimo ammesso del paziente
10 kg	175 kg

Peso accessori (con imbottitura)	Peso massimo ammesso del paziente
20 kg	165 kg

- Soprattutto in caso di residenti con un cattivo stato clinico, attenersi alle indicazioni di sicurezza contenute nel capitolo [Parte B: Avvertenze di sicurezza](#) » 3.
- Il letto può essere utilizzato solo ed esclusivamente da persone istruite sul suo funzionamento.
- Questo letto è pensato per essere riutilizzato più volte. Le condizioni essenziali per il suo riutilizzo sono:
 - Vedere capitolo [Parte B: Pulizia e disinfezione](#) » 25
 - Vedere capitolo [Parte B: Manutenzione](#) » 29
- Anche quando il residente è nel letto, questo può essere spostato all'interno della camera.

Il letto può essere azionato solo nelle condizioni descritte nel presente libretto di istruzioni. Un uso diverso è considerato non conforme.

ATTENZIONE

- Questo letto non può essere modificato senza l'autorizzazione del produttore.

ATTENZIONE

- Questo prodotto non è omologato per il mercato nordamericano, soprattutto degli Stati Uniti d'America (USA). La diffusione e l'uso del letto di cura su questi mercati, anche tramite terzi, è vietata dalla casa produttrice.

4.2 Controindicazioni

Questo letto è indicato solo per i residenti con dimensioni e peso minimo del corpo non inferiore a quanto segue:

- Statura: 146 cm
- Peso: 40 kg
- Indice di massa corporea "IMC": 17

Calcolo IMC:

IMC = peso residente (kg) / altezza del paziente m²

Esempio a

41 kg / (1,5 m x 1,5 m) = 18,2 = ok!

Esempio b

35 kg / (1,5 m x 1,5 m) = 15,6 = non ok!

CAUTELA

Rischio di incastro

- In caso di residenti con dimensioni del corpo / peso inferiore vi è un maggiore rischio di bloccaggio tra gli spazi liberi delle sicurezze laterali durante l'uso delle stesse, per via delle misure inferiori degli arti.

4.3 Componenti del letto

Il letto viene fornito smontato in scatole. Può essere trasportato senza problemi anche in condomini. Esso è costituito da due estremità del letto (testiera e pediera); un telaio del piano letto suddiviso al centro, quattro corrimani laterali e un sollevatore con impugnatura triangolare. Il letto è collocato su quattro ruote sterzanti, tutte dotate di un freno di stazionamento.

4.3.1 Telaio del piano letto

Il telaio del piano letto suddiviso in quattro: uno schienale mobile, una parte centrale fissa e una sezione cosce e gambe mobile. Lo schienale e la sezione cosce possono essere regolati mediante motori elettrici. Il piano letto può essere regolato in orizzontale in altezza. Tutte le regolazioni vengono svolte mediante un interruttore manuale. Il piano letto può essere dotato di barre in legno molleggiate o in metallo.

4.3.2 Sicurezza laterale

Il letto è dotato di corrimani laterali su entrambi i lati, i quali possono formare una barriera o abbassarsi all'occorrenza. In questo modo il residente è protetto da una caduta involontaria dal letto.

4.3.3 Sistema di regolazione elettrico

Il sistema di regolazione elettrico di questo letto è a sicurezza integrale, ignifugo (V0) ed è costituito da:

- Un alimentatore “esterno”.
L'alimentatore è costituito da: trasformatore di tensione e cavo di collegamento a bassa tensione.
Il trasformatore di tensione produce una bassa tensione di sicurezza da 24 volt, la quale è innocua per il residente e il personale di cura.
L'alimentatore alimenta con bassa tensione di sicurezza da 24 volt tutti gli azionamenti (motori) mediante un cavo di collegamento e il cablaggio. La presa di collegamento sul telaio portante è protetta dall'umidità.
- Un interruttore manuale con un gancio stabile.
L'operatore è in grado di bloccare le possibilità di regolazione dell'interruttore manuale, se il cattivo stato clinico del residente lo rende necessario.
- Un motore di trasmissione con unità di comando integrata per la regolazione dell'altezza orizzontale.
- Un motore di trasmissione con unità di comando integrata per la sezione cosce.
- Un motore di trasmissione con unità di comando integrata per lo schienale.

4.4 Misure del piano letto / peso complessivo

Il letto di cura Westfalia IV può essere ordinato nelle seguenti misure.

 Le presenti istruzioni per l'uso potrebbero descrivere funzioni o dotazioni non presenti nel vostro modello di letto.

Misura piano letto	Misura esterna	Versione	Peso totale
80 x 200 cm	90 x 212 cm	Barra in legno molleggiata	circa 118 kg
90 x 200 cm	100 x 212 cm	Piano letto in metallo / barra in legno molleggiata	circa 131 kg / circa 120 kg
90 x 190 cm	100 x 202 cm	Barra in legno molleggiata	circa 119 kg
90 x 180 cm	100 x 192 cm	Barra in legno molleggiata	circa 118 kg
90 x 220 cm	100 x 232 cm	Barra in legno molleggiata	circa 124 kg

Misura piano letto	Misura esterna	Versione	Peso totale
100 x 200 cm	110 x 212 cm	Barra in legno molleggiata	circa 125 kg
100 x 220 cm	110 x 232 cm	Barra in legno molleggiata	circa 130 kg

i A fini informativi è riportato anche un segnale di indicazione sul telaio del piano letto, lato testa. Contiene dati sulle misure e la versione del piano letto del proprio letto (vedere fig. 1).

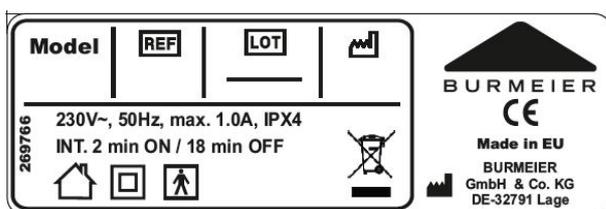


Parte A: Fig.1:
Segnale di indicazione per il piano letto

4.5 Dati tecnici

4.5.1 Targhetta identificativa

La targhetta di identificazione si trova sul lato testa del telaio piano letto. La targhetta contiene le seguenti indicazioni:



Parte A: Fig.2:
Targhetta identificativa

Modello	Modello di letto	REF	Numero articolo
LOT	Numero ordine		Data di fabbricazione (settimana/anno)

4.5.2 Numero PID

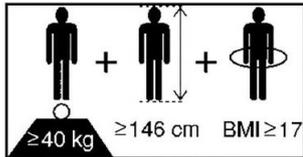
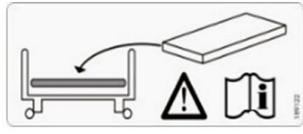
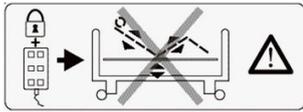
Il numero PID riassume i dati dell'ordine rilevanti per il produttore. Tenere sempre a disposizione il numero PID in caso di contatto con il proprio rivenditore specializzato. Il numero PID si trova sulla parte della testiera del telaio del piano letto.



Parte A: Fig.3:
Numero PID

4.5.3 Spiegazione dei simboli grafici utilizzati

Spiegazione dei simboli grafici utilizzati:	
	Apparecchio con trasformatore di tipo BF secondo IEC 601-1 (protezione particolare dalle scosse elettriche)
	Apparecchio della classe di protezione II, isolamento
	Da usare solo in ambienti chiusi – Non usare all'aperto
	Eseguire lo smaltimento di componenti elettrici secondo la direttiva RAEE. Non gettare tra i rifiuti domestici!
	Attenzione! Seguire le istruzioni per l'uso

Spiegazione dei simboli grafici utilizzati:	
IP X4	Protezione del sistema elettrico dagli schizzi d'acqua da tutti i lati
	Marchio di conformità secondo il REGOLAMENTO (UE) 2017/745 (MDR) sui prodotti medicali
	Carico di lavoro sicuro
	Peso ammesso del paziente
	Dimensioni/peso paziente minime: Statura: 146 cm, Peso: 40 kg; Indice di Massa Corporea "IMC": 17
	Usare solo materassi approvati dalla casa produttrice.
	Bloccare l'uso manuale, se un residente può essere messo in pericolo da regolazioni elettriche involontarie

4.5.4 Materiali utilizzati

Il letto è costruito in buona parte in profili di acciaio, la cui superficie è ricoperta da un rivestimento in polvere di poliestere o è costituita da una placcatura metallica in lega di zinco o di cromo. Le estremità del letto, i corrimani laterali e le doghe sono di legno o materiali legnosi, le cui superfici sono sigillate.

Un contatto con la pelle con le suddette superfici è innocuo per la salute.

4.5.5 Dimensioni e pesi

Letto montato con sicurezze laterali:	
misure piano letto	A seconda della versione dell'estremità del letto, vedere il capitolo Parte A: Misure del piano letto / peso complessivo » 8
Avvertenza: Ulteriori dati sono riportati nello schema quotato nel nostro sito web su www.burmeier.com/de/information/downloads .	
peso totale, a seconda della versione	da circa 118 kg a circa 130 kg
Carico di lavoro sicuro	185 kg
Letto smontato:	
Estremità del letto	da circa 21 kg a circa 25 kg
Telaio portante con motore	40 kg
Telaio del piano letto con motori	da circa 46 kg a circa 54 kg
4 corrimani in legno	13 kg
Sollevatore	5 kg

4.5.6 Campi di regolazione

- Regolazione elettrica dell'altezza del piano letto da ca. 35 a 80 cm.
- Regolazione elettrica dello schienale da 0° a circa 70°.
- Regolazione elettrica della sezione gambe da 0° a circa 35°.
- Mobile grazie a quattro ruote, bloccaggio delle singole ruote.
- Sicurezze laterali su entrambi i lati, abbassabili.

4.5.7 Condizioni ambientali

Sviluppo di rumore durante la regolazione	max. 48 dB(A)
Le condizioni ambientali riportate di seguito devono essere rispettate:	

In fase di conservazione / trasporto:	
Temperatura di conservazione	min. -10° C max.+ 50° C
Umidità relativa dell'aria (a 30°C, senza formazione di condensa. In altezza ≤ 2000 m)	min. 20 % max. 90 %
Pressione dell'aria	min. 800 hPa max. 1060 hPa
Durante il funzionamento:	
Temperatura ambiente	min. + 5° C max. + 40° C
Umidità relativa dell'aria (a 30°C, senza formazione di condensa. In altezza ≤ 2000 m)	min. 20 % max. 90 %
Pressione dell'aria	min. 800 hPa max. 1060 hPa

4.5.8 Classificazione

- Questo letto di cura è conforme a tutti i requisiti del Regolamento relativo ai dispositivi medici (UE) 2017/745 (MDR)
- Questo letto è classificato come dispositivo medico attivo della classe I con trasformatore di tipo B
- Codice CDN: Y181210: SUPPORTS OR TECHNICAL AIDS FOR DISABLED PERSONS: ORTHOPAEDIC BEDS, 2 ARTICULATIONS, ELECTRIC
- Utilizzo nei seguenti ambienti di utilizzo secondo la IEC 60601-2-52:

3:	Assistenza di lungo periodo in un settore medico in cui si richiede il controllo medico e si garantisce una vigilanza in caso di bisogno. Un apparecchio elettromedicale usato in un trattamento medico può essere messo a disposizione allo scopo di mantenere o migliorare la condizione del residente. (ad es. in case di riposo e di cura, centri di riabilitazione e geriatrici)
4:	Cura domestica. Si usa un apparecchio elettromedicale per lenire o mitigare una ferita, menomazione o malattia.

4.5.9 Dati elettrici

Alimentatore	
Tipo	Linak SMPS 4
Tensione di entrata	AC 230 V, $\pm 10\%$, 50 Hz
max. potenza assorbita	AC 1,0 A
Tensione di uscita	DC 24 V
Corrente di uscita	max. DC 4,6 A
Durata inserzione	(FI) 2 min ON / 18 min OFF
Classificazione	Classe di protezione II, non utilizzare in atmosfere a rischio di esplosione

Interruttore manuale con funzione di blocco	
Tipo	Linak HL 74
Tipo di protezione	IP X4

Motori altezza piano letto	
Tipo	Linak LA 40
Forza / dimensione d'ingombro / corsa	8000 N/470 mm/250 mm
Tensione di entrata	DC 24 V
Durata inserzione	FI: 2 min ON / 18 min OFF
Tipo di protezione	IP X4

Motore dello schienale	
Tipo	Linak LA 27
Forza / dimensione d'ingombro / corsa	3500 N/320 mm/110 mm
Tensione di entrata	DC 24 V
Durata inserzione	FI: 2 min ON / 18 min OFF
Tipo di protezione	IP X4

Motore sezione cosce	
Tipo	Linak LA 27
Forza / dimensione d'ingombro / corsa	2500 N/270 mm/60 mm
DC 24 V	Tensione di entrata
Durata inserzione	FI: 2 min ON / 18 min OFF
Tipo di protezione	IP X4

4.5.10 Informazioni sulla compatibilità elettromagnetica (CEM)

-  Utilizzare solo cavi speciali e accessori autorizzati dal produttore, al fine di garantire un funzionamento privo di interferenze elettromagnetiche CEM (vedere anche il capitolo “Ricambi; accessori” delle istruzioni per l’uso del letto).

Le possibili interferenze elettromagnetiche degli apparecchi vicini non limitano effettivamente le prestazioni del letto in caso di uso conforme, come descritto/previsto nelle istruzioni per l’uso principali.

CAUTELA

- L'uso di altri accessori, altri trasformatori e altri cavi rispetto a quelli forniti da BURMEIER per questo letto, può causare una maggiore interferenza elettromagnetica o una ridotta resistenza alle interferenze elettromagnetiche del letto e comportare un funzionamento errato.
- L'impiego di apparecchi chirurgici ad alta frequenza sul letto è proibito, poiché si possono verificare malfunzionamenti imprevedibili del letto.
- Evitare l'uso di questo apparecchio nelle immediate vicinanze di altri apparecchi, poiché il funzionamento potrebbe essere disturbato. Se è necessario un uso in queste condizioni, l'apparecchio e gli altri apparecchi devono essere tenuti sotto osservazione per verificare che il funzionamento sia regolare.
- Gli apparecchi mobili di comunicazione ad alta frequenza (apparecchi radio, telefoni cellulari, ecc.) comprensivi di accessori (come ad es. cavi di antenne e antenne esterne) non devono essere utilizzati ad una distanza inferiore di 30 cm rispetto alle parti e ai cavi elettrici del letto. L'inosservanza può causare una riduzione delle prestazioni dell'apparecchio.

Il letto è indicato per l'uso in ambienti i cui parametri elettromagnetici rientrano in quelli specificati di seguito. Spetta al gestore o all'utente assicurarsi che il letto operi in un ambiente con le dovute caratteristiche.

Questo prodotto è conforme alle seguenti norme CEM sulle emissioni irradiate e la resistenza alle interferenze:

Limiti ambientali delle interferenze		
Fenomeno	Attrezzature professionali per la sanità	Ambiente per l'assistenza sanitaria domestica
Emissioni irradiate e condotte via cavo	CISPR 11	CISPR 11
Distorsioni dovute alle oscillazioni armoniche	vedere IEC 61000-3-2	vedere IEC 61000-3-2
Variazioni di tensione e sfarfallio	vedere IEC 61000-3-3	vedere IEC 61000-3-3

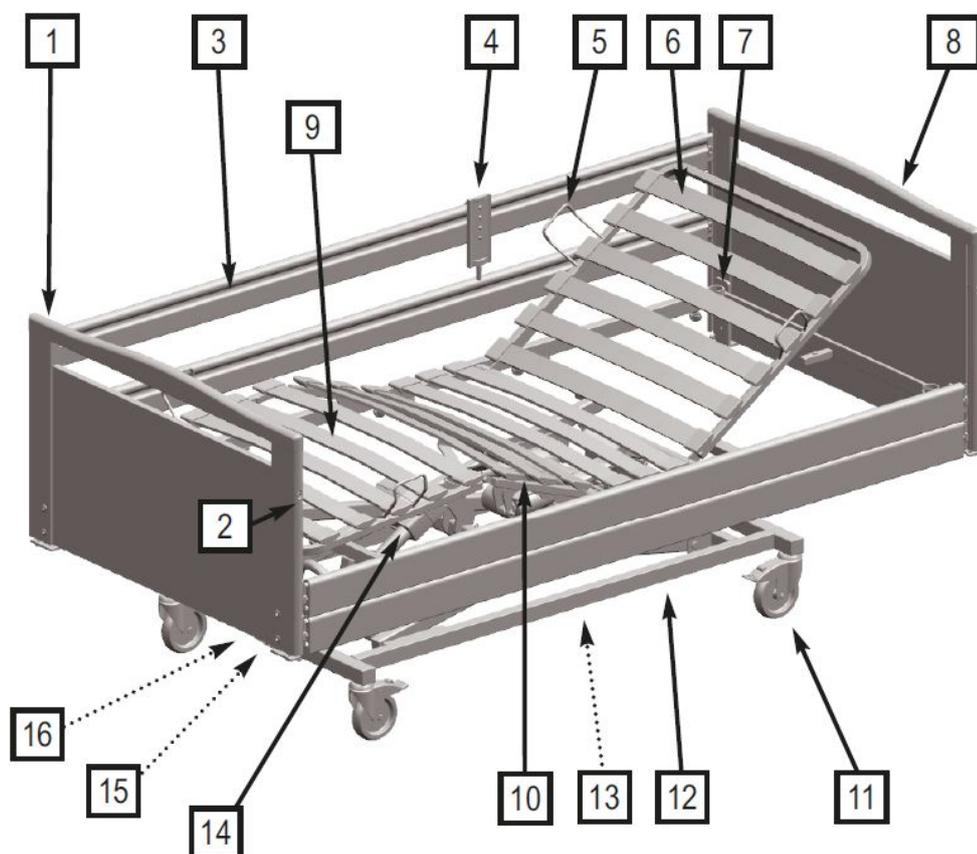
Rivestimento			
Fenomeno	Normativa CEM o metodo di prova	Verifica di immunità	
		Attrezzature professionali per la sanità	Ambiente per l'assistenza sanitaria domestica
Scarica elettrostatica (ESD)	IEC 61000-4-2	+/- 8 kV contatto	
		+/- 2 kV, +/- 4 kV , +/- 8 kV, +/- 15 kV; +/- 25kV aria	
Campi elettromagnetici ad alte frequenze	IEC 61000-4-3	3 V/m ; da 80 MHz a 2,7 GHz; 80% AM a 1 kHz	10 V/m; (da 80 MHz a 2,7 GHz; 80% AM a 1 kHz)
Campi elettromagnetici ad alta frequenza nelle immediate vicinanze degli apparecchi di comunicazione senza fili	IEC 61000-4-3	Vedere la tabella separata zz (al termine del presente capitolo)	
Campi magnetici con frequenze di misurazione per tecnologie energetiche	IEC 61000-4-8	Vedere la tabella separata zz (al termine del presente capitolo)	

Porta a corrente alternata per l'ingresso di alimentazione			
Fenomeno	Normativa CEM	Verifica di immunità	
		Attrezzature professionali per la sanità	Ambiente per l'assistenza sanitaria domestica
Fast transient / burst elettrico	IEC 61000-4-4	+/- 2 kV; 100 kHz di fattore di ripetizione	
Sovratensioni: conduttore verso conduttore	IEC 61000-4-5	+/- 0,5 kV; +/- 1kV	
interferenze via cavo, indotte dai campi ad alta frequenza	IEC 61000-4-6	3 V; da 0,15 MHz a 80 MHz; 6V in gamme di frequenza ISM tra 0,15 MHz e 80MHz 80% AM da 1 kHz	3 V; da 0,15 MHz a 80 MHz; 6V in gamme di frequenze radio amatoriali tra 0,15 MHz e 80MHz 80% AM da 1 kHz)
Interruzioni di tensione	IEC 61000-4-11	0% UT; ½ ciclo; con 0, 45, 90, 135, 180, 225, 270 e 315 gradi	
		0% UT; 1 ciclo; e 70% UT; 25 cicli; monofase a 0 gradi	
Interruzione di tensione	IEC 61000-4-11	0% UT; 250 cicli	

Porte di parti di ingresso/uscita dei segnali			
Fenomeno	Normativa CEM	Verifica di immunità	
		Attrezzature professionali per la sanità	Ambiente per l'assistenza sanitaria domestica
Scarica elettrostatica (ESD)	IEC 61000-4-2	+/- 8 kV; contatto +/- 2 kV, +/- 4 kV , +/- 8 kV, +/- 15 kV; +/- 25kV aria;	
Fast transient / burst elettrico	IEC 61000-4-4	+/- 1 kV; 100 kHz di fattore di ripetizione	
interferenze via cavo, indotte dai campi ad alta frequenza	IEC 61000-4-6	3 V; da 0,15 MHz a 80 MHz; 6V in gamme di frequenza ISM tra 0,15 MHz e 80MHz 80% AM da 1 kHz	3 V; da 0,15 MHz a 80 MHz; 6V in gamme di frequenze radio amatoriali tra 0,15 MHz e 80MHz 80% AM da 1 kHz

Tabella zz: controlli per la resistenza alle interferenze di rivestimenti verso i dispositivi di comunicazione senza cavi ad alte frequenze						
Frequenza di controllo MHz	Banda di frequenza	Funzione radio	Modulazione	Potenza max. W	Distanza m	Verifica di immunità v/m
385	da 380 a 390	TETRA 400	Modulazione degli impulsi 18 Hz	1,8	0,3	27
450	da 430 a 470	GMRS 460 FRS460	FM +/- 5% corsa, 1 kHz seno	2	0,3	28
710	da 704 a 787	Banda LTE 13, 17	Modulazione degli impulsi 217 Hz	0,2	0,3	28
745						
780						
810	da 800 a 960	GSM 800/900 TE- TRA 800 iDEN820, CDMA 850, banda LTE 5	Modulazione degli impulsi 18 Hz	0,2	0,3	28
870						
930						
1720	da 1700 a 1990	GSM 1800 CDMA 1900, GSM 1900, DECT, LTE Band 1;3; 4; 25; UMTS	Modulazione degli impulsi 18 Hz	2	0,3	28
1845						
1970						
2450	da 2400 a 2570	Bluetooth, WLAN 802.11 b/g/n, RFID 2450, banda LTE 7	Modulazione degli impulsi 217 Hz	2	0,3	28
5240	da 5100 a 5800	WLAN 802.11 a/n	Modulazione degli impulsi 217 Hz	2	0,3	9
5500						
5785						

Parte B: Gestore e personale tecnico



[1] Pediera [2] Pulsanti di sblocco per sicurezza laterale (4 pezzi)

[3] Corrimani laterali (4 pezzi) [4] Interruttore manuale

[5] Staffa materasso (4 pezzi) [6] Schienale

[7] Manicotti sollevatore (2 pezzi, non visibili nell'immagine) [8] Testiera

[9] Sezione gambe [10] Sezione cosce

[11] Ruote (4 pezzi) [12] Telaio portante

[13] Motori di trasmissione per schienale e sezione cosce (non visibili nell'immagine) [14] Motore di trasmissione regolazione dell'altezza

[15] Presa di collegamento con tappo (non visibile nell'immagine) [16] Alimentatore (non raffigurato)

i I numeri tra parentesi quadre [1] riportati in grassetto delle presenti istruzioni per l'uso si riferiscono ai dispositivi di regolazione del letto di cura rappresentati nella presente figura.

Indice

Parte B: Gestore e personale tecnico

1	Gruppi di utilizzatori, qualifica e doveri.....	1
1.1	Gestore.....	1
1.1.1	Doveri del gestore.....	1
1.2	Personale specializzato.....	2
2	Avvertenze di sicurezza.....	3
2.1	Avvertenze generali.....	3
2.2	Avvertenze di sicurezza per l'utilizzo del letto.....	3
2.2.1	Cavi e collegamenti elettrici.....	4
2.2.2	Durata di funzionamento dei sistemi di azionamento elettrici.....	5
2.2.3	Interruttore manuale.....	5
2.2.4	Regolazione del letto.....	6
2.3	Tipi di pericolo speciali.....	7
2.3.1	Pericolo di incendio.....	7
2.4	Avvertenze di sicurezza per parti annesse e apparecchi accessori.....	8
2.4.1	Uso di dispositivi di sollevamento dei residenti.....	8
2.5	Avvertenze di sicurezza per gli accessori.....	8
2.6	Avvertenze di sicurezza per lo smaltimento.....	9
3	Montaggio del letto di cura.....	10
3.1	Compreso nella consegna.....	10
3.2	Requisiti sul luogo d'installazione.....	11
3.3	Telaio portante e telaio del piano letto.....	11
3.4	Estremità del letto e sicurezze laterali.....	15
3.5	Collegamento elettrico.....	21
3.6	Collegamento alimentatore.....	22
4	Messa in funzione.....	24
4.1	Raggiungimento dello stato di pronto per l'esercizio.....	24
5	Pulizia e disinfezione.....	25
5.1	Avvertenze di sicurezza per la pulizia e la disinfezione.....	25

5.2	Pulizia manuale.....	26
5.3	Istruzione del personale di cura e specializzato.....	26
5.4	Detergenti e disinfettanti.....	27
5.5	Come trattare i detergenti e disinfettanti.....	28
6	Manutenzione.....	29
6.1	Riferimenti di legge.....	29
6.2	Ispezioni e controllo del funzionamento.....	30
6.2.1	Svolgimento del controllo della corrente di dissipazione.....	31
6.2.2	Protocollo della verifica.....	31
6.3	Pezzi di ricambio.....	35
7	Sostituzione dei componenti elettrici.....	36
7.1	Avvertenze di sicurezza.....	36
7.2	Sostituzione dell'interruttore manuale.....	37
8	Risoluzione degli errori.....	38
8.1	Risoluzione degli errori e delle anomalie.....	38
9	Smontaggio del letto di cura.....	39
9.1	Smontaggio del letto di cura.....	39
10	Smaltimento.....	41
10.1	Smaltimento del letto.....	41
10.2	Smaltimento dell'imballaggio.....	41
10.3	Smaltimento dei componenti elettrici.....	41
11	Appendice.....	42
11.1	Accessori.....	42
11.1.1	Requisiti per i materassi.....	42
11.1.2	Requisiti delle sicurezze laterali.....	43
11.2	Dichiarazione di conformità CE.....	43

1 Gruppi di utilizzatori, qualifica e doveri

1.1 Gestore

Il gestore (ad es.: aziende di prodotti sanitari, rivenditori specializzati, mutua) è qualsiasi persona naturale o giuridica che utilizza il letto WESTFALIA IV o è incaricato dell'uso. Il gestore è tenuto a istruire regolarmente il personale di cura.

1.1.1 Doveri del gestore

Vi preghiamo di osservare gli obblighi come gestore secondo la legge tedesca per i gestori di dispositivi medici (MPBetreibV), per assicurare un funzionamento duraturo e sicuro di questo dispositivo medico senza pericoli per residenti, personale di cura e terzi. In altri Paesi si devono osservare le direttive nazionali applicabili in merito ai doveri del gestore!

Far usare il letto soltanto a persone esperte!

- In Germania: Istruire il personale di cura secondo la MPBetreibV § 9 sul luogo di conservazione delle presenti istruzioni per l'uso! In altri Paesi si devono osservare le direttive nazionali applicabili!
- Prima della prima messa in funzione, istruire il personale di cura sull'uso sicuro del letto di cura, sulla base di quanto riportato nelle presenti istruzioni per l'uso fornite in dotazione insieme al letto!
- Richiamare l'attenzione del personale di cura sugli eventuali pericoli in caso di utilizzo errato del letto di cura. In modo particolare sulla procedura da seguire con i comandi elettrici e le sicurezze laterali!
- Assicurarsi che anche il personale di sostituzione sia sufficientemente informato sull'utilizzo di questo letto!
- Usare il letto solo per l'impiego previsto dal produttore in base alle disposizioni di queste istruzioni per l'uso.

Accertarsi che le avvertenze di sicurezza vengano rispettate!

Eeguire, in caso di uso prolungato del letto di cura, un controllo dopo un certo periodo di tempo per verificare che non ci siano danneggiamenti evidenti e il letto funzioni correttamente come da capitolo [Parte B: Manutenzione](#) » 29!

Al cambio di proprietario del letto di cura, si devono consegnare anche le istruzioni per l'uso.

Se si aggiungono altri apparecchi (per es. compressori di sistemi di conservazione dell'aria per far sdraiare il paziente ecc.) assicurarsi che tutti gli apparecchi siano ben fissati e funzionanti.

In caso di dubbi rivolgersi al produttore di questi apparecchi Burmeier.

1.2 Personale specializzato

Per personale specializzato si intendono i collaboratori del gestore, che sulla base della propria formazione o istruzione sono autorizzati a fornire, montare, smontare e trasportare il letto di cura. Inoltre sono a conoscenza delle norme sulla pulizia e la disinfezione.

2 Avvertenze di sicurezza

2.1 Avvertenze generali

Prima della prima messa in funzione del letto di cura:

- Leggere per intero le presenti istruzioni per l'uso. Evitare danni a persone o materiali a causa di un uso errato.
- Rispettare le avvertenze per i materassi omologati secondo DIN 13014, (vedere [Parte B: Requisiti per i materassi » 42](#)).
- Pulire e disinfettare il letto di cura prima di metterlo in funzione per la prima volta.

L'operatore deve verificare il funzionamento e lo stato regolare del letto di cura prima dell'uso, secondo la Legge tedesca per i gestori di dispositivi medici (MPBetreibV) § 2, e deve rispettare le istruzioni per l'uso. Lo stesso vale per gli accessori.

Questo letto di cura è conforme a tutti i requisiti del Regolamento sui prodotti medicali (UE) 2017/745 (MDR). Secondo la legge tedesca sui dispositivi medici (Legge sui prodotti medicinali tedesca MPG) § 13, il letto è classificato come dispositivo medico attivo della classe I.

La sicurezza del letto di cura WESTFALIA IV è certificata da un istituto di certificazione indipendente. Ogni apparecchio tecnico e/o elettrico può comportare dei pericoli in caso di utilizzo scorretto.

Vi preghiamo di osservare gli obblighi come gestore secondo la legge tedesca per i gestori di dispositivi medici (Medizinprodukte-Betreiberverordnung MPBetreibV), per assicurare un funzionamento duraturo e sicuro di questo dispositivo medico senza pericoli per pazienti, operatori e terzi.

Le presenti istruzioni per l'uso contengono avvertenze di sicurezza che devono essere rispettate. Tutte le persone che lavorano al e con il letto di cura WESTFALIA IV devono conoscere il contenuto delle presenti istruzioni per l'uso e seguire le avvertenze di sicurezza.

2.2 Avvertenze di sicurezza per l'utilizzo del letto

Il letto di cura non è adatto a residenti con un'altezza inferiore a 146 cm o a bambini piccoli.

Il letto di cura può essere utilizzato solo ed esclusivamente da persone istruite sul suo funzionamento dal gestore.

Le regolazioni elettriche sono possibili solo se il letto di cura è collegato a norma alla corrente.

2.2.1 Cavi e collegamenti elettrici

AVVISO

Pericolo di folgorazione

I cavi di rete danneggiati possono essere causa di scosse elettriche potenzialmente letali. Osservare le misure indicate di seguito per evitare pericoli da scosse elettriche e anomalie di funzionamento.

- Se si continua ad utilizzare un cavo danneggiato, questo può causare una scossa elettrica, incendio e altri pericoli e anomalie di funzionamento. Sostituire immediatamente un cavo di rete danneggiato!
- Installare il cavo di rete e anche tutti gli altri cavi degli apparecchi supplementari in modo che non vengano lacerati, pigiati o messi in pericolo dalle parti mobili, schiacciati o danneggiati in altro modo durante l'uso del letto.
- Disinserire la spina dalla presa di corrente prima di ogni spostamento.
- Appendere il cavo di rete al gancio per cavo presso la testiera affinché sia protetto da una caduta e non possa strofinare sul pavimento.
- Ispezionare il cavo di rete durante il normale funzionamento almeno una volta alla settimana per verificare che non presenti danni (spellature, fili scoperti, punti piegati, punti compressi ecc.) e anche dopo ogni sollecitazione meccanica verificatasi, ad es. quando il cavo è stato pigiato dallo stesso letto, con il carrello degli attrezzi, dopo che è stato tirato o piegato con forza, come in caso di spostamento del letto a spina di alimentazione inserita e dopo ogni cambiamento di posizione o ogni spostamento del letto prima dell'inserimento della spina di alimentazione.
- Controllare regolarmente che lo scarico della trazione sia ben avvitato.
- Non collocare prese multiple sotto il letto. Se usate potrebbero insorgere guasti elettrici a causa di un cavo danneggiato oppure perché dei liquidi sono entrati nelle prese.
- Non continuare a utilizzare il letto se si sospetta che il cavo di rete sia danneggiato.

2.2.2 Durata di funzionamento dei sistemi di azionamento elettrici

-  Non superare i due minuti di funzionamento continuo. Dopo fare una pausa di almeno 18 minuti. Se il sistema di azionamento elettrico viene azionato per un tempo notevolmente più lungo, ad es. in seguito ad un “giocare” persistente del residente con l'interruttore manuale, un componente di sicurezza termica disattiva l'alimentazione di tensione per motivi di sicurezza. A seconda delle dimensioni del sovraccarico, possono volerci diversi minuti prima che sia possibile eseguire nuovamente le procedure di regolazione. Rispettare anche le avvertenze nel capitolo [Parte C: Tabella per la risoluzione dei guasti](#) » 22.

2.2.3 Interruttore manuale

Quando non si usa l'interruttore manuale, conservarlo sempre in modo che non possa cadere inavvertitamente (appenderlo al gancio). Assicurarsi che il cavo non possa essere danneggiato dalle parti mobili del letto di cura.

CAUTELA

Pericolo di lesioni

Bloccare le funzioni di comando per il residente dall'interruttore manuale, se:

- il residente non è in grado di azionare con sicurezza il letto o di uscire da solo da situazioni pericolose,
- per il residente con sicurezze laterali attive vi è un maggiore rischio di bloccaggio durante la regolazione dello schienale e della sezione cosce,
- il residente potrebbe farsi male azionando involontariamente i motori di trasmissione,
- bambini si trovano senza supervisione in una stanza con il letto di cura.

CAUTELA

Pericolo di schiacciamento

In fase di regolazione del letto gli arti del residente possono restare incastrati o schiacciati.

- Durante le procedure di regolazione controllare che non ci siano arti del residente, del personale di cura o di altre persone, soprattutto di bambini che giocano, sotto le sezioni o il piano letto, perché potrebbero essere schiacciati o feriti.

- Non lasciare i bambini senza supervisione con il letto nella stanza.
- Le regolazioni possono essere eseguite soltanto da oppure in presenza di una persona esperta!

2.2.4 Regolazione del letto

ATTENZIONE

Danni materiali

Si possono verificare danni materiali al letto di cura che possono influire negativamente sulla capacità di carico del letto di cura o sulle funzioni di regolazione.

Accertarsi che

- non ci siano ostacoli come comodini, barre degli accessori, altri dispositivi, sedie o battiscopa,
- non ci siano oggetti sul telaio portante,
- non si siedano persone sui componenti leggermente sollevati dello schienale e della sezione cosce e gambe.

 Un riconoscimento di sovraccarico elettronico agisce in modo che un carico elevato disattivi l'unità di comando centrale. Dopo la rimozione del sovraccarico il sistema di azionamento continua a funzionare premendo il tasto sull'interruttore manuale.

2.3 Tipi di pericolo speciali

2.3.1 Pericolo di incendio

AVVISO

Pericolo di incendio

Diversi fattori esterni possono causare un incendio. Al fine di evitare gli incendi, osservare le seguenti misure.

- Usare se possibile imbottiture e lenzuola non infiammabili.
- Far presente ai residenti che non è consentito fumare a letto.
- Utilizzare solo materassi idonei, non troppo morbidi, secondo DIN 13014, inoltre questi materassi devono essere difficilmente infiammabili secondo la DIN 597 parte 1 e 2.
- Utilizzare solo apparecchi aggiuntivi tecnicamente ineccepibili (ad es. coperte riscaldanti) e altri apparecchi elettrici (ad es. lampade, radio) e assicurarsi che i cavi di collegamento non possano essere danneggiati dalle parti mobili del letto.
- Assicurarsi che detti apparecchi siano usati solo per lo scopo cui sono destinati.
- Assicurarsi che detti apparecchi non possano arrivare accidentalmente sopra o sotto le lenzuola (pericolo di ristagno di calore)! Se possibile, utilizzare solo lampadine a LED, poiché queste sviluppano molto meno calore rispetto alle tradizionali lampadine a incandescenza/alogene.
- Evitare assolutamente l'uso di giunti per le prese o prese multipolari sotto il letto (pericolo d'incendio se vi penetrano liquidi).

2.4 Avvertenze di sicurezza per parti annesse e apparecchi accessori

2.4.1 Uso di dispositivi di sollevamento dei residenti

ATTENZIONE

Danni materiali

Se il piano letto si trova nella posizione più bassa, l'impiego di sollevatori del residente potrebbe portare a danni ai cavi e agli azionamenti.

- Non portare il sollevatore residente al di sotto del letto di cura se questo si trova all'altezza più bassa.
- Portare il piano letto circa 10 cm più in alto, prima di portare il sollevatore del residente al di sotto del letto di cura.

2.5 Avvertenze di sicurezza per gli accessori

CAUTELA

Danni materiali

Rispettare le seguenti avvertenze generali in fase di selezione degli accessori per minimizzare la possibilità di danni materiali.

- In caso di uso di componenti elettrici esterni, ad es. sollevatori di residenti, luci di lettura o compressori per i sistemi di sospensione, verificare che il relativo cavo di alimentazione non possa essere afferrato o danneggiato dalle parti mobili.
- Solo in caso di utilizzo di accessori originali Burmeier, pensati per il modello di letto, si ottiene un funzionamento sicuro, ineccepibile e la massima protezione per i residenti.

2.6 Avvertenze di sicurezza per lo smaltimento

AVVISO

Pericolo di infezioni

I letti, componenti di letti o accessori non disinfettati possono causare pericoli alla salute delle persone.

- Il gestore deve assicurarsi che tutti i componenti che devono essere smaltiti non siano infetti/contaminati.

3 Montaggio del letto di cura



- Questo capitolo è rivolto alle persone specializzate del gestore/rivenditore specializzato.
- Utili video sul montaggio del letto si trovano anche su www.burmeier.com/de/information/downloads o direttamente su YouTube. Per questo, scansionare il seguente codice QR con il proprio dispositivo mobile:



3.1 Compreso nella consegna

Il letto viene fornito smontato. Per il montaggio sono richieste due persone.

Si consegnano quattro scatole contenenti quanto indicato di seguito.

Colli	Contenuto
Scatola 1	Piano letto con motori per sezione cosce e schienale; sollevatore con maniglia; istruzioni per l'uso; supporti per estremità del letto
Scatola 2	Estremità del letto e guide per la sicurezza laterale
Scatola 3	Telaio portante con motore per la regolazione dell'altezza; interruttore manuale; cablaggio; alimentatore
Scatola 4	4 corrimani laterali

Rimuovere tutti i materiali di imballaggio e le fascette stringicavo prima di iniziare con il montaggio. Rispettare le avvertenze di smaltimento riportate nel capitolo [Parte B: Smaltimento](#) » 41.

3.2 Requisiti sul luogo d'installazione

Rispettare i seguenti punti rilevanti per la sicurezza, in fase di scelta del luogo di posizionamento del letto:

- Per tutta la zona di regolazione del letto deve esserci spazio sufficiente. Non devono esserci ostacoli come mobili, davanzali ecc.
- Lo spazio sotto il letto deve restare libero.
- Controllare, se il pavimento è di parquet, che il tipo di impermeabilizzazione non provochi delle striature colorate con il passaggio delle ruote. L'uso su mattonelle, moquette, laminati e linoleum non crea alcun problema. BURMEIER non è responsabile di danni causati dal funzionamento quotidiano sul pavimento.
- Una presa di corrente a 230 Volt installata a norma deve (se possibile) essere disponibile vicino al letto.
- Se si aggiungono altri apparecchi accessori (per es. compressori di sistemi per far sdraiare il paziente ecc.) assicurarsi che tutti gli apparecchi accessori siano ben fissati e funzionanti. Controllare soprattutto che tutti i cavi di collegamento mobili, tubi ecc. siano posti in modo sicuro, ecc.

In caso di dubbi o domande si prega di rivolgersi alla casa produttrice degli apparecchi accessori o a BURMEIER. Per l'indirizzo vedere [Parte B: Pezzi di ricambio](#) » [35](#).

3.3 Telaio portante e telaio del piano letto

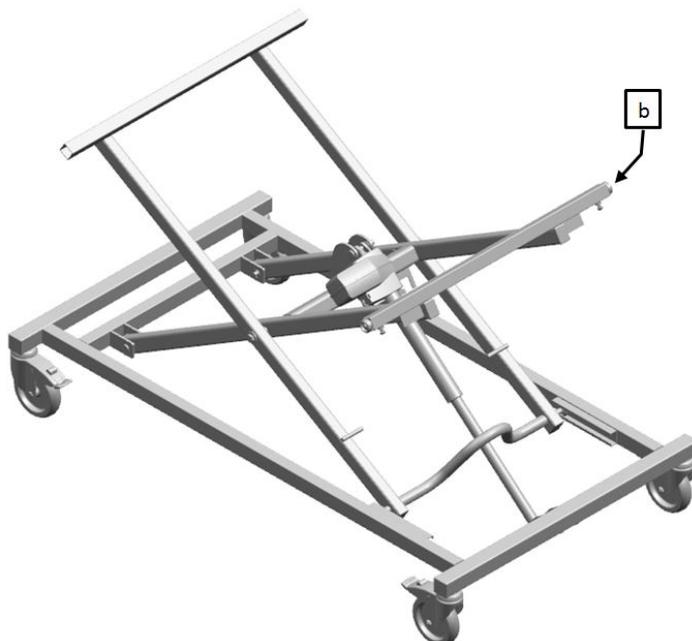
Procedere come segue per montare il telaio del piano letto al telaio portante:

1. Frenare le ruote sul telaio portante (vedere [Parte C: Ruote](#) » [12](#)).



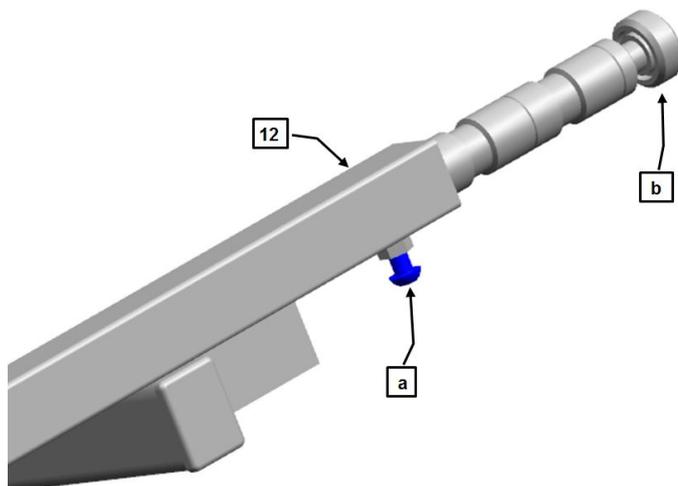
2. Inserire la spina dell'alimentatore **[16]** nella presa di collegamento **[15]** (vedere [Parte B: Collegamento elettrico](#) » [21](#)).
3. Inserire l'alimentatore in una presa.

4. Portare il telaio portante alla posizione più alta (vedere [Parte C: Interruttore manuale » 8](#)).



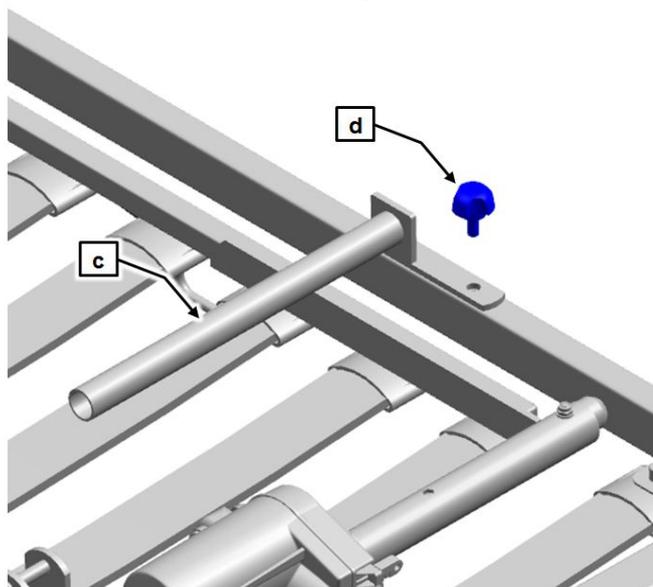
Per facilitare l'esecuzione delle fasi di montaggio seguenti, si può togliere l'alimentatore e tenerlo vicino.

5. Allentare entrambe le viti **[a]** che servono a bloccare le rotelle di guida **[b]**.



6. Estrarre quindi entrambe le rotelle di guida dal telaio portante **[12]**. La distanza deve essere adeguata in base alla larghezza del piano letto (per es., con una larghezza del piano letto di 90 cm, mantenere una distanza di 3 cm tra la rotella di guida e il tubo quadrato).
7. Quindi, serrare leggermente le viti **[a]** solo a mano.
8. Allentare entrambe le viti **[d]**, per togliere i due cavalletti di supporto **[c]** fissati sotto al telaio del piano letto.

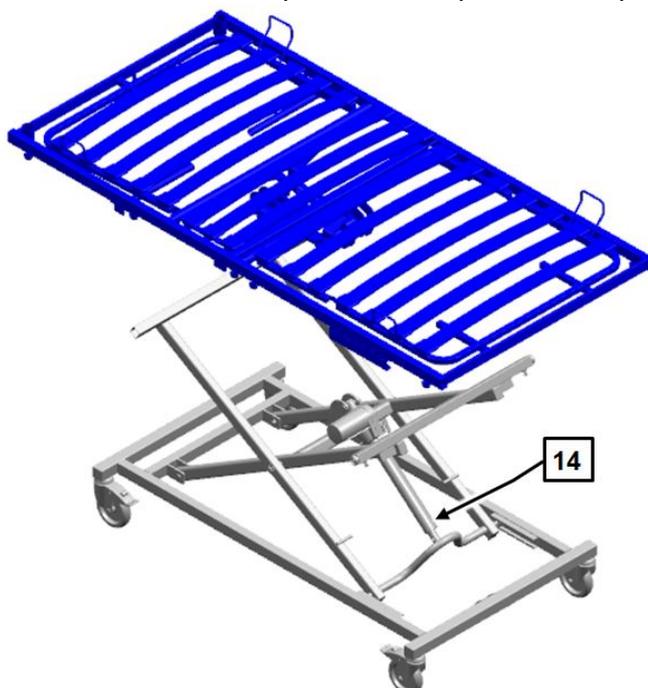
I cavalletti di supporto collegano il telaio del piano letto al telaio portante.



9. Dopo aver rimosso i due cavalletti di supporto, inserire un cavalletto ciascuno nelle estremità aperte del tubo trasversale superiore del telaio portante.

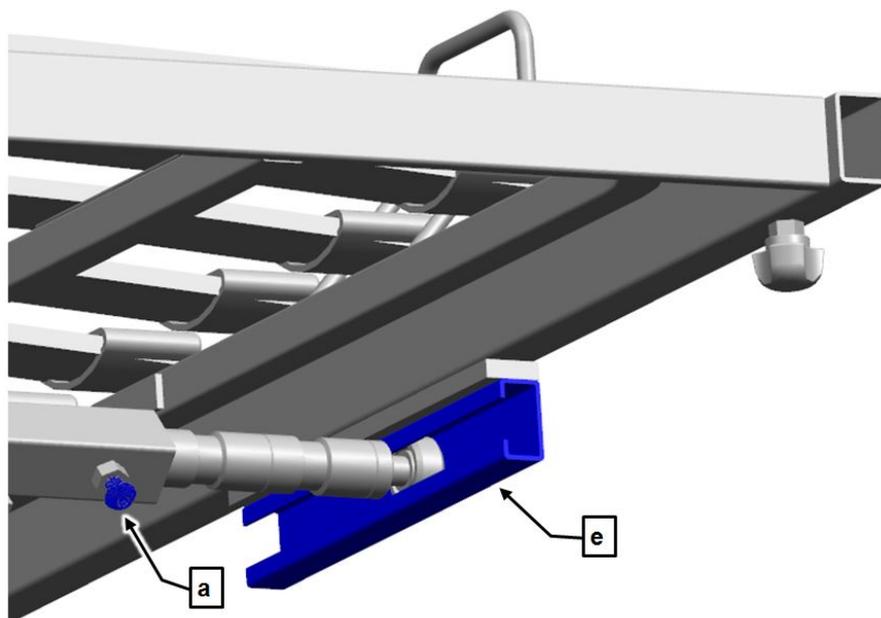
Il cavalletto di supporto sinistro e destro non devono essere invertiti. L'interno del tubo trasversale è lubrificato. Se si toglie accidentalmente il cavalletto di supporto, non rimuovere il grasso!

10. Sollevare il telaio del piano letto sopra al telaio portante.

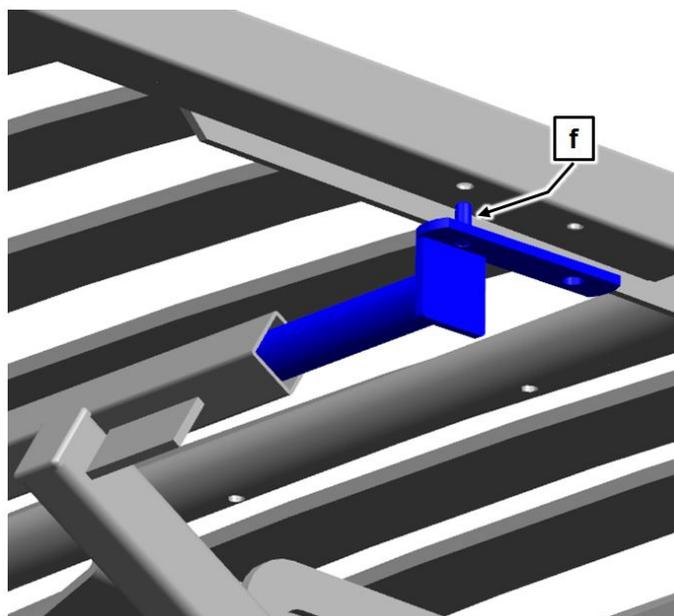


Fare attenzione che la sezione gambe si trovi sopra al motore di trasmissione per la regolazione dell'altezza [14].

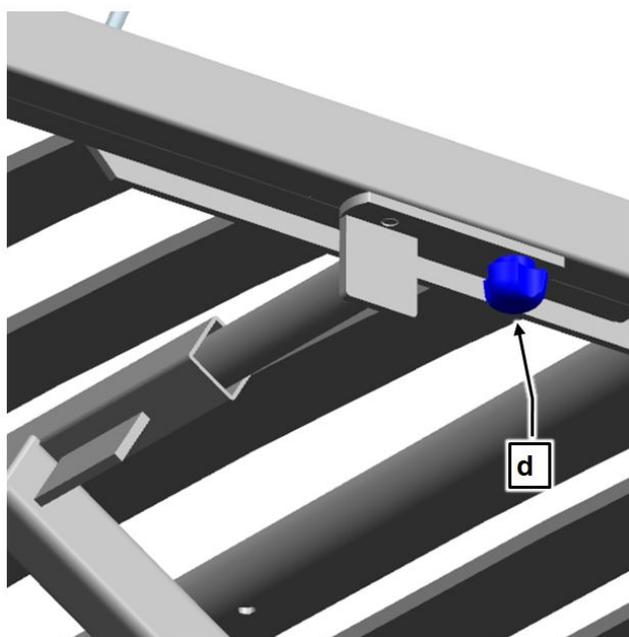
11. Inserire le rotelle di guida nei binari guida **[e]** che si trovano sul lato inferiore del telaio del piano letto.



12. Installare le rotelle di guida in modo tale che possano scorrere facilmente nei binari guida.
13. Ora serrare bene le viti **[a]**.
14. Sollevare leggermente il telaio del piano letto e ruotare i cavalletti di supporto verso l'alto in modo tale che i perni **[f]** si innestino nel telaio.

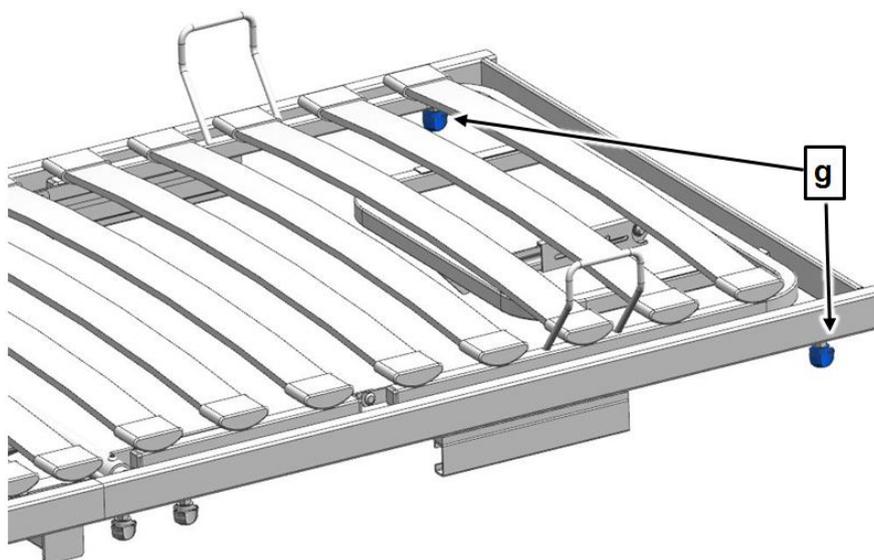


15. Fissare i cavalletti di supporto al telaio del piano letto avvitando a mano le relative viti **[d]**.

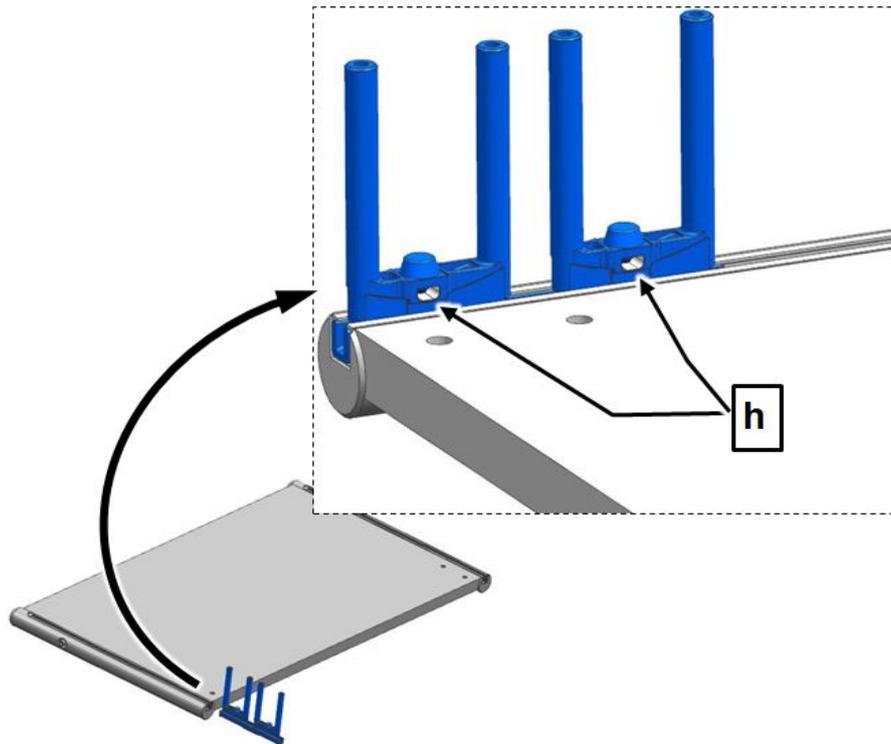


3.4 Estremità del letto e sicurezze laterali

Le due estremità del letto sono identiche.

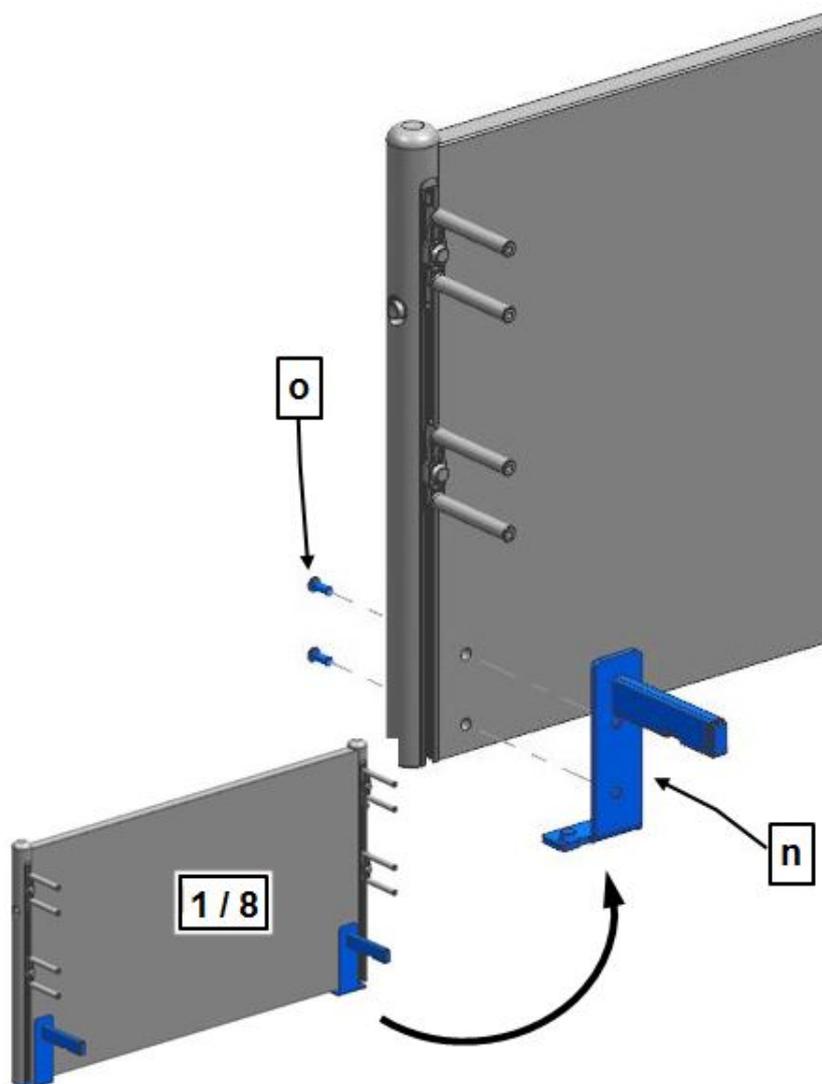


1. Allentare tutte e quattro le viti **[g]** alle estremità del telaio del piano letto. Non svitare completamente le viti.
2. Togliere la testiera **[8]** e la pediera **[1]** dalla scatola.

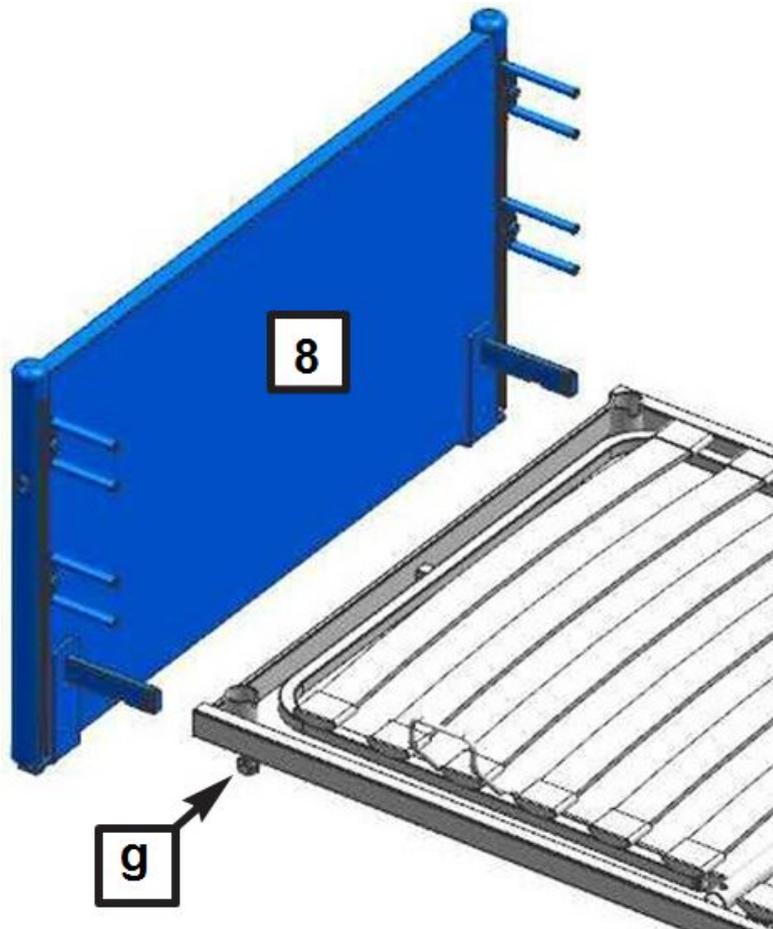


3. Inserire le guide delle sicurezze laterali con la testa con le punte nei binari guida della testiera o pediera e tirare verso l'alto i due perni di montaggio **[h]** finché non scattano in posizione.

i Fare attenzione al lato destro e al lato sinistro! Le cavità dei perni di montaggio **[h]** devono essere rivolte verso l'interno.



4. Porre la testiera [8] e la pediera [1] sulle viti senza testa dei supporti [n] e assicurarle con i dadi a manicotto [o].



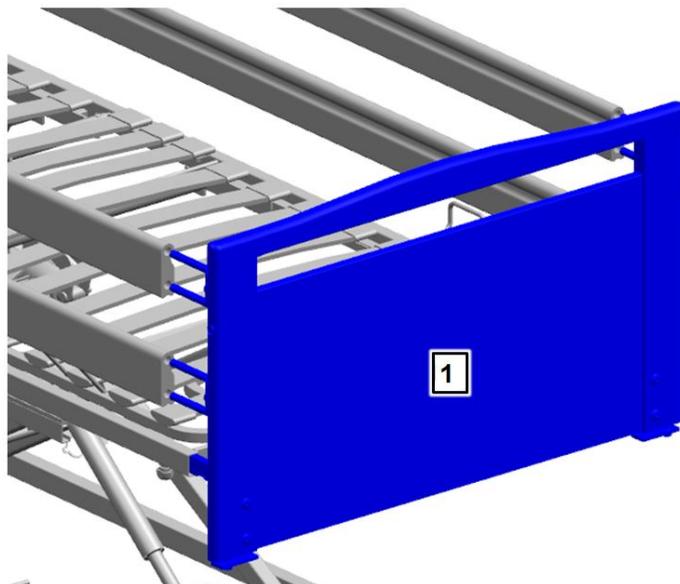
5. Inserire la testiera **[8]** nei tubi longitudinali del telaio del piano letto e fissarla con le due viti **[g]** del telaio del piano letto.

6. Inserire i corrimani laterali sui perni di montaggio **[h]**.

i Il lato smussato dei corrimani laterali deve essere rivolto verso l'alto e la scanalatura di presa verso l'interno.



7. Far poggiare l'altra estremità dei corrimani laterali sul telaio del piano letto.



8. Inserire la pediera [1] solo per metà nei tubi longitudinali del telaio del piano letto e lasciarla in questa posizione.
9. Inserire i corrimani laterali, ancora appoggiati sul telaio del piano letto, sui perni di montaggio della pediera.



10. Inserire la pediera [1] completamente nei tubi longitudinali del telaio del piano letto e fissarla con le due viti [g] del telaio del piano letto.

3.5 Collegamento elettrico

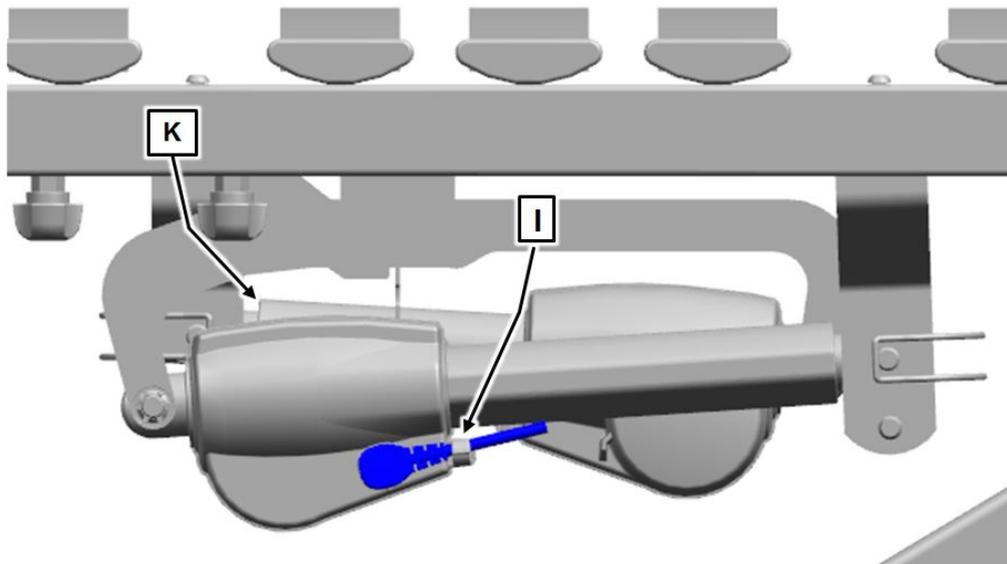
I 3 motori di trasmissione vengono alimentati da un alimentatore. Le due spine, all'estremità del cavo a spirale, devono essere inserite nei rispettivi motori di trasmissione al di sotto del telaio del piano letto.

CAUTELA

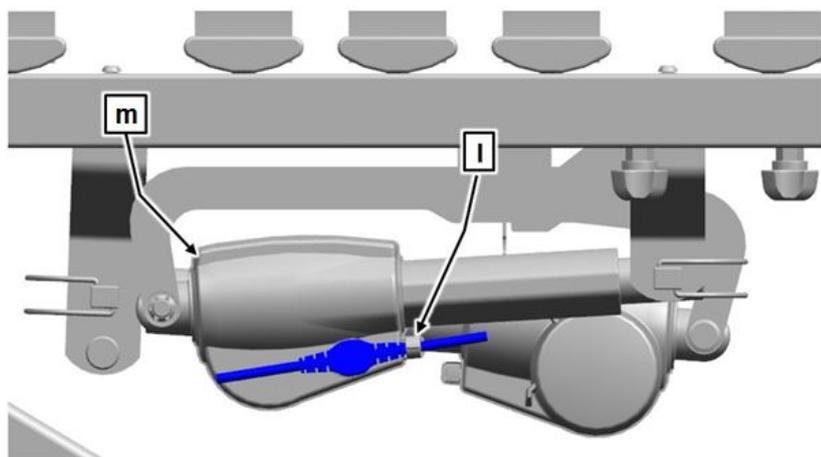
Danni materiali dovuti all'installazione errata dei cavi

1. Installare le linee di alimentazione con estrema attenzione.
2. Assicurarsi che nessun cavo sia danneggiato, che non si creino cappi e che i cavi non siano schiacciati da parti mobili.
3. La linea di alimentazione non deve finire sotto le ruote in fase di spostamento del letto!

1. Posare i cavi dei motori di trasmissione e dell'interruttore manuale sotto al telaio del piano letto.



2. Inserire la spina con il cavo continuo nel motore di trasmissione per lo schienale **[k]** (motore lungo).
3. Fissare il cavo inserendo lo scarico della trazione **[I]** saldamente nell'apposita apertura.

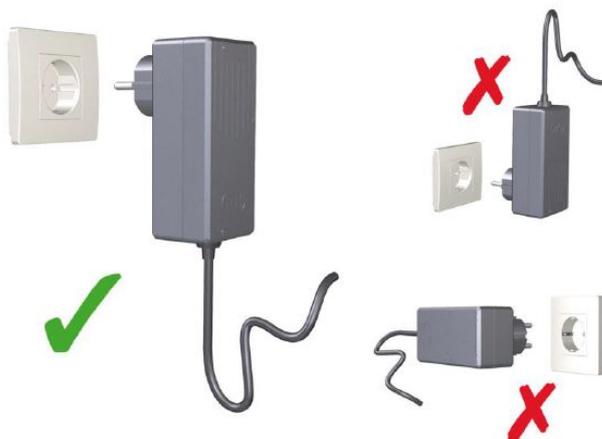


4. Inserire la spina all'estremità del cavo nel motore di trasmissione per la sezione cosce **[m]** (motore corto).
5. Fissare il cavo inserendo lo scarico della trazione **[I]** saldamente nell'apposita apertura.

3.6 Collegamento alimentatore

Procedere come segue:

1. Inserire l'alimentatore nella presa.
 - L'uscita del cavo deve puntare verso il basso (vedere il grafico).
2. Inserire la spina del cavo di bassa tensione nella presa di collegamento **[15]**.



Parte B: Fig.1:
Collegamento alimentatore

CAUTELA

Danni materiali all'alimentatore

L'inosservanza può causare difetti irreparabili all'alimentatore e cortocircuiti alla presa.

- La presa in cui si desidera collegare l'alimentatore non deve trovarsi al di sotto del letto. In caso di processi di regolazione orizzontali, il telaio del piano letto può staccare l'alimentatore dalla presa elettrica.
- Prima di ogni spostamento del letto appendere l'alimentatore alla testiera mediante il gancio per il cavo. Il cavo di alimentazione viene fissato sul gancio per il cavo.
- Prima di spostare il letto osservare la lunghezza dei cavi; prima estrarre l'alimentatore.
- Prestare attenzione durante la regolazione dell'altezza: mantenere una distanza laterale sufficiente tra il letto e l'alimentatore per evitare danneggiamenti. (Eventualmente utilizzare distanziatori per pareti)

4 Messa in funzione

4.1 Raggiungimento dello stato di pronto per l'esercizio

Far adattare il letto per circa 20 minuti alla temperatura ambiente, se prima era stato conservato ad una temperatura ammessa inferiore o superiore.

Dopo il corretto montaggio del letto, svolgere un controllo secondo il capitolo [Parte B: Manutenzione](#) » [29](#).

Pulire e disinfettare il letto prima del primo uso e prima di ogni altro utilizzo secondo il capitolo [Parte B: Pulizia e disinfezione](#) » [25](#).

Dopo lo svolgimento corretto e il rispetto di tutte le fasi nel capitolo Montaggio del letto di cura il letto si trova in stato pronto per il funzionamento.

5 Pulizia e disinfezione

5.1 Avvertenze di sicurezza per la pulizia e la disinfezione

La pulizia è l'intervento più importante e la condizione per una disinfezione chimica corretta. In generale è sufficiente, dal punto di vista igienico, una pulizia di routine del letto quando viene usato dallo stesso residente.

Una disinfezione del telaio del letto è necessaria solo nel caso in cui ci si trova di fronte a una visibile contaminazione con materiale infetto o potenzialmente infetto (sangue, feci, pus) oppure su richiesta del medico perché in presenza di una malattia infettiva.

Il letto deve essere pulito e poi disinfettato prima che vi si trasferisca un altro residente!



CAUTELA

In caso di inosservanza delle seguenti normative, non è possibile escludere danni notevoli al letto e ai suoi gruppi elettrici, nonché errori conseguenti!

- Disinserire sempre la spina dell'alimentatore e collocarla dove non possa entrare in contatto con molta acqua o detergente (riporre in una busta di plastica).
- Assicurarsi che all'interno del letto tutte le spine siano inserite correttamente nell'unità di comando e nei motori di trasmissione.
- Nessuno dei componenti elettrici deve presentare danni esterni; altrimenti possono penetrare acqua o detersivi. Ciò può causare anomalie di funzionamento, danni ai componenti elettrici.
- Prima di una nuova messa in funzione assicurarsi che non resti alcuna umidità sui contatti elettrici. Questo è possibile asciugando o soffiando la spina di alimentazione.
- I componenti elettrici non possono essere esposti a getti d'acqua, idropultrici o simili! Pulizia solo con panni umidi (al massimo con un getto d'acqua senza pressione)!
- Se vi è il sospetto che nei componenti elettrici sia penetrata acqua o altra umidità, estrarre immediatamente la spina di alimentazione dalla presa e non inserirla nuovamente. Contrassegnare il letto chiaramente come "Difettoso" e metterlo fuori servizio. Avvisare subito il gestore competente.
- Se non si rispettano queste norme, non si escludono notevoli danni all'apparecchio come anche gravi conseguenze!

5.2 Pulizia manuale

- Togliere le lenzuola e consegnarle in lavanderia.
- Pulire tutte le superfici compreso il materasso in lattice e il piano letto con inserti di plastica o pavimenti con griglie metalliche con un detergente delicato ed ecocompatibile. Lo stesso vale per l'interruttore manuale.
- Se il letto presenta contaminazioni visibili, ad es. materiale infettivo o potenzialmente infettivo, il letto deve essere disinfettato dopo la pulizia. Utilizzare un disinfettante adeguato alla superficie, sulla base dei prodotti elencati dalla DGHM (Società tedesca per l'igiene e la microbiologia). Lo stesso vale per tutti i letti di pazienti con malattie infettive ai sensi del cap. 6 della Legge tedesca per la protezione dalle infezioni (IfSG), localizzazioni o infezioni con agenti patogeni multiresistenti (per es. MRSA, VRE) e tutti i letti dei reparti intensivi e infettivi. Rispettare le concentrazioni riportate nella lista DGHM .
- Una disinfezione delle ruote mobili è necessaria solo in caso di visibile contaminazione con materiale infetto o potenzialmente infetto.



Una disinfezione continua è necessaria solo in presenza di residente con agente patogeno multiresistente (per es. MRSA) all'interno di una struttura ospedaliera.

5.3 Istruzione del personale di cura e specializzato

Per procedere in modo corretto nella pulizia e disinfezione si consiglia di impartire istruzioni necessarie all'operatore e al personale addetto. È necessario far comprendere che i seguenti punti devono essere assolutamente rispettati:

- il letto pulito deve essere trasportato nell'abitazione del residente in modo che non venga sporcato o contaminato.
- In fase di smontaggio del letto consigliamo di pulirlo e disinfettarlo immediatamente. Il personale addetto dovrebbe essere informato in merito alle specificità del procedimento di pulizia e disinfezione ed eseguire conseguentemente la preparazione in modo affidabile (individuazione dei processi lavorativi o dei singoli passaggi spetta al gestore). È necessario verificare che siano adottati solo i disinfettanti presenti nella lista DGHM nelle concentrazioni ivi riportate.
Il disinfettante deve essere adatto alla superficie da trattare.
- Il personale addetto dovrebbe essere equipaggiato per detta attività con camici (monouso) impermeabili e guanti.
- Devono essere usati solo panni puliti di fresco che poi vanno messi nei panni sporchi.
- Alla fine della preparazione, prima di lasciare il luogo di utilizzo, il personale addetto deve eseguire una disinfezione delle mani, prima di passare al luogo di utilizzo successivo. Un dosatore di disinfettante per mani (con relativo beccuccio dosatore a pressione) dovrebbe dar parte dell'equipaggiamento del personale addetto.

La pulizia immediata del letto in loco ha il vantaggio di evitare il contatto tra letti “non puliti” o parti di essi con letti puliti nello stesso mezzo di trasporto. Un trasferimento di germi potenzialmente infetti che eventualmente sono attaccati al telaio del letto usato viene evitato in questo modo. Un trasferimento di germi nel senso di un'infezione nosocomiale viene evitato sicuramente attenendosi strettamente ai consigli qui riportati. Se i letti non vengono usati immediatamente dopo la disinfezione dovrebbero essere messi in deposito protetti da polvere, sporcizia e da contaminazione.

5.4 Detergenti e disinfettanti

Si prega di attenersi ai seguenti consigli in modo che l'idoneità all'uso del letto sia preservata il più a lungo possibile:

- Le superfici devono essere intatte, qualunque danneggiamento deve essere immediatamente riparato.
- Si consiglia di utilizzare un panno (umido) per la pulizia. Nella scelta del detergente bisognerebbe prediligere un detergente delicato (non irritante per la pelle e le superfici) ed ecocompatibile. In generale può essere usato uno dei detergenti casalinghi normalmente reperibili in commercio oppure i detergenti e i disinfettanti testati da Burmeier; vedere [Pulizia - Area privata > #TPS-001278 »](#) .
- Per la pulizia e la cura delle parti metalliche smaltate è adatto un panno umido e un detergente per la casa delicato.
- Per la disinfezione si deve impiegare un disinfettante inserito nelle liste del DGHM (nella concentrazione consigliata). Il prodotto e le concentrazioni, come indicato nell'elenco del Robert Koch Institut (o dall'ex-Ufficio federale per la salute), devono essere impiegati solo su ordine dell'autorità competente in caso di infezioni ai sensi della Legge sulla protezione dalle infezioni.
- Nonostante l'ottima resistenza meccanica si dovrebbe escludere che graffi e urti che attraversano tutto lo strato dello smalto, possano provocare la penetrazione di umidità, provvedendo con adeguate riparazioni. A scelta rivolgersi a BURMEIER oppure a un rivenditore specializzato.



CAUTELA

Danni materiali

Danneggiamento della superficie del letto o degli accessori

- Non usare prodotti abrasivi, detergenti e abrasivi per la pulizia dell'acciaio o spugnette metalliche.

- i** I disinfettanti di superfici contenenti aldeide hanno in genere il vantaggio di avere un ampio spettro di azione, un errore proteico relativamente piccolo e sono ecocompatibili. Il loro svantaggio maggiore sta nel loro potenziale allergizzante e irritante. Preparati a base di glucoprotamina non hanno questo svantaggio e sono altrettanto efficaci, ma in genere più costosi. I disinfettanti a base di composti clorati invece possono essere corrosivi su metalli, materie plastiche, gomma e altri ancora in caso di contatto prolungato o concentrazioni troppo alte. Inoltre questi disinfettanti hanno un errore proteico cosiddetto elevato, sono irritanti per la mucosa e il loro impatto ambientale è negativo.

5.5 Come trattare i detergenti e disinfettanti

- Seguire le istruzioni per l'uso per i prodotti e i produttori di riferimento. Controllare sempre che il dosaggio sia giusto! Si consiglia l'uso di apparecchi per il dosaggio automatico.
- Mischiare la soluzione sempre con acqua fredda in modo da evitare la formazione di vapori che irritano le mucose.
- Indossare guanti per evitare il contatto diretto con la pelle.
- Non conservare le soluzioni di disinfettante per superfici usate in contenitori aperti con stracci immersi. Chiudere i contenitori!
- Usare bottiglie richiudibili con dosatore a pompa per impregnare gli stracci per pulire.
- Ventilare bene l'ambiente dopo aver eseguito la disinfezione di superficie.
- Pulire strofinando con lo straccio e senza spruzzare! In caso di disinfezione a spruzzo una gran parte del disinfettante sarebbe spruzzato nell'aria ed inalato.
- La pulizia con il panno e strusciando è anche di maggiore efficacia.
- Non usare alcol per grandi superfici.

6 Manutenzione

6.1 Riferimenti di legge

I gestori di letti medicali in Europa, ai sensi del nuovo Regolamento sui prodotti medicali (UE) 2017/745 (MDR) e le leggi e normative nazionali esistenti, ad es. in Germania attualmente vige il

- regolamento per i gestori di dispositivi medici § 4 (manutenzione)
- normativa delle associazioni di categoria DGUV (3) (controllo locale dei mezzi d'esercizio per l'uso commerciale)

sono tenuti a garantire lo stato sicuro dei dispositivi medici per tutta la durata d'uso. Ciò prevede anche una manutenzione eseguita con regolarità e secondo le disposizioni di legge come anche regolari controlli di sicurezza.

In caso di acquisto privato di un letto (nessun uso commerciale) il controllo di sicurezza regolare non è obbligatorio, ma è consigliato dal produttore.



Indicazioni per il gestore

Questo letto è costruito in modo che possa funzionare in modo sicuro per un lungo periodo di tempo. In caso di uso e applicazione conforme il letto ha una durata prevista compresa tra i 2 e gli 8 anni. La durata si basa sulle condizioni e la frequenza d'uso.

Tutti i "casi gravi"¹ che si verificano in relazione al prodotto devono essere segnalati al produttore e alle autorità competenti dello Stato membro, in cui ha sede l'utente e/o il paziente (in Germania: www.BfArM.de)

¹: *evento che avrebbe potuto avere una delle conseguenze di seguito riportate in forma diretta o indiretta: a) la morte di un paziente, utilizzatore o altra persona, b) il peggioramento temporaneo o permanente dello stato di salute di un paziente, utilizzatore o altra persona, c) un pericolo grave per la salute pubblica, (fonte: MDR, art. 2, par. 65)*



CAUTELA

Pericoli dovuti a danni materiali

I difetti e la comparsa di usura possono verificarsi in seguito a trasporto ripetuto, montaggio e smontaggio, funzionamento e uso a lungo termine non conformi. Questi difetti possono causare pericoli.

- I difetti che comportano pericoli devono essere riconosciuti e risolti tempestivamente.

Pertanto sono presenti i principi legali per lo svolgimento di controlli regolari atti a garantire lo stato sicuro del prodotto medicale. Secondo il § 4 della normativa sui prodotti medicali, il gestore è tenuto ad osservare operazioni di manutenzione. Per questo motivo si devono svolgere le seguenti ispezioni e controlli di funzionamento regolari ad opera del gestore.

In caso di esercizio in altri Paesi, fuori dalla Germania/UE, sono valide altre direttive nazionali.

Il gestore è tenuto a informare il personale di cura dei lavori di manutenzione da eseguire. I lavori di manutenzione ad opera del personale di cura, sono riportati nel capitolo [Parte C: Manutenzione](#) » 24.

6.2 Ispezioni e controllo del funzionamento

Il gestore di questo letto è obbligato secondo la MPBetriebV § 4, ad ogni nuovo montaggio, a eseguire la manutenzione e controlli regolari durante il funzionamento, al fine di garantire lo stato sicuro del letto.

Questi controlli devono essere ripetuti nell'ambito dei regolari lavori di manutenzione a seconda delle condizioni d'uso, secondo la MPBetriebV § 4 e dalle associazioni di categoria per i controlli prescritti per i mezzi di alimentazione elettrica locali nell'uso commerciale secondo la DGUV 3.

- Mantenere questa sequenza durante la verifica secondo DIN EN 62353:
 1. Ispezione mediante controllo visivo
 2. Misurazione elettrica
 3. Controllo funzionale
- Lo svolgimento del controllo funzionale, e la valutazione e documentazione dei risultati della prova, devono avvenire secondo la MPBetriebV § 4 solo ad opera di persone esperte, che possiedono i necessari requisiti e mezzi per lo svolgimento regolare.
- Lo svolgimento della misurazione elettrica secondo DIN EN 62353 può avvenire in presenza di un mezzo di misurazione idoneo anche da parte di una persona istruita in materia di elettrotecnica [ai sensi della normativa DGUV 3] con conoscenze mediche e specifiche del dispositivo.
- Solo un elettricista qualificato con conoscenze mediche e specifiche del dispositivo può eseguire la valutazione e la documentazione dei risultati dei controlli.
- La misurazione elettrica comprende solo una verifica della corrente di dissipazione dell'alimentatore esterno, non del letto stesso. In questo modo il letto è pronto nuovamente all'uso subito dopo la sostituzione di un alimentatore con uno nuovo intatto.
- BURMEIER offre come un servizio il controllo della corrente di dispersione dei trasformatori. I trasformatori vanno spediti a BURMEIER. Riceverete trasformatori testati in sostituzione. Contattateci per maggiori dettagli; per l'indirizzo vedere [Parte B: Pezzi di ricambio](#) » 35.

6.2.1 Svolgimento del controllo della corrente di dissipazione

Preparazione

- Tirare l'alimentatore dalla presa.
- Tirare il cavo a 24 Volt dell'alimentatore dalla presa di collegamento.
- Inserire la spina del cavo a 24 Volt nell'adattatore di misurazione (accessorio speciale, disponibile su richiesta presso BURMEIER).
- Collegare l'adattatore con la connessione "Punta di controllo, sonda" o simili dell'apparecchio di controllo.
- Collegare l'alimentatore nella presa di controllo dell'apparecchio di controllo.

Metodo di prova:

- Controllo della corrente di dissipazione: corrente diretta o differenziale secondo DIN EN 62353
- Eseguire un controllo della corrente di dissipazione secondo i dati del produttore del dispositivo di controllo.

Valore limite:

- corrente di dissipazione I_{diss} inferiore a 0,1 mA.

Ciclo di controllo:

Consigliamo un'ispezione e controllo funzionale annuali. Se questo controllo è stato superato, è sufficiente una misurazione elettrica ogni dieci anni.

Potendo dimostrare di avere un tasso di errore del 2% (si veda anche la normativa DGUV 3: § 5, tabella 1B) il ciclo di ispezione e controllo funzionale può essere prolungato a massimo due anni.

Si deve utilizzare il modello di protocollo di verifica alla pagina seguente.

6.2.2 Protocollo della verifica

Di seguito è riportato il protocollo di verifica per un controllo dei dispositivi elettromedicali secondo DIN EN 62353 (versione attuale) foglio 1 di 2 e foglio 2 di 2:

Foglio 1 di 2:

Committente / struttura san. / ambulatorio:
Indirizzo:

È stata eseguita: <input type="checkbox"/> Ripetizione della verifica		<input type="checkbox"/> Verifica prima della messa in funzione		
		<input type="checkbox"/> Verifica dopo la riparazione / messa a punto		
Tipo di apparecchio: <input type="checkbox"/> Letto da ospedale <input checked="" type="checkbox"/> Letto di cura		Classe di protezione: <input type="checkbox"/> I <input checked="" type="checkbox"/> II		
Tipo di letto: WESTFALIA IV		Numero d'inventario:		
Ubicazione:		Numero di serie:		
Classe di utilizzo (IEC60601-2-52): <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input checked="" type="checkbox"/> 3 <input checked="" type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5				
Produttore: Burmeier GmbH & Co. KG		Parti di applicazione: nessuna		
Strumenti di controllo usati (tipo/numero d'inventario):		1:		
Classificazione secondo MPG: Classe I		2:		
I. Verifica visiva		ok	non ok	Descrizione difetto
Verifica visiva dei componenti elettrici				
Adesivo e targhette	Presente, leggibile			
Alloggiamento dell'alimentatore	Danneggiamento			
Cassa e tubi di sollevamento dei motori	Posizione corretta, danneggiamento			
Interruttore manuale	Danneggiamento, membrana			
Cavo motori e interruttore manuale	Danneggiamento, prolunga del cavo			
Spina dell'albero di cavi/alimentatore	Presente, posizione corretta			
Verifica visiva dei componenti meccanici				
Adesivo e targhette	Presente, leggibile			
Carico di lavoro / peso paziente sicuro	Presente, leggibile			
Sollevatore, alloggiamenti	Danneggiamento, deformazioni			

Telaio del letto	Danneggiamento, deformazioni			
Doghe in legno	Danneggiamento, formazione di schegge			
Ruote				
	Danneggiamento			
Piano letto	Danneggiamento, deformazioni			
Rivestimento di legno	Danneggiamento, formazione di schegge			
Saldature	Saldature staccate			
Corrimano sicurezza laterale	Danneggiamento, formazione di schegge			
Viti zigrinate	Sede fissa			
Parti saldate, come punti di articolazione	Danneggiamento			
II. Misurazione elettrica secondo DIN EN 62353:2015-10 (corrente di dissipazione apparecchio, diretta)				
Procedere nel modo seguente:		ok	non ok	Descrizione difetto
1. Inserire l'alimentatore nella presa di controllo dell'apparecchio di misurazione.				
2. Inserire uno speciale connettore di giunzione nella spina del cavo di collegamento a 24 Volt. Il connettore di giunzione è reperibile presso BURMEIER				
3. Collegare la sonda dell'apparecchio di misurazione al connettore di giunzione.				
4. Avviare la procedura di misurazione dall'apparecchio di misurazione.				
	Valore limite	Valore della prima misurazione	Valore reale attuale	
Risultato: Letto SK II (tipo B)	0,1 mA	mA	mA	

Foglio 2 di 2:

III. Controllo funzionale		ok	non ok	Descrizione difetto
Controllo funzionale dei componenti elettrici				
Disinserimento posizione finale dei motori	Spegnimento automatico			
Interruttore manuale, funzione di blocco	Test sec. istruzioni d'uso			
Motori	Rumori anomali			
Motori	Test sec. istruzioni d'uso			
Scarico di trazione del cavo di rete	Cavo di rete avvitato saldamente			
Verifica delle funzioni dei componenti meccanici				
Snodi e punti girevoli	Scorrevolezza			
Maniglia con cinghia	Presca sicura			
Ruote	Spostamento e frenata			
Abbassamento d'emergenza dello schienale	Test sec. istruzioni d'uso			
Sicurezza laterale	Innesto sicuro, arresto sicuro, sblocco			
Sezione gambe	Inserimento			
Accessori (ad es. sollevatore, maniglia)	Fissaggio, danneggiamento, adeguatezza			
Risultato del controllo:				
Se la verifica non è stata superata: <input type="checkbox"/> sì <input type="checkbox"/> no			Prossima scadenza di controllo:	
Se la verifica non è stata superata: <input type="checkbox"/> sì <input type="checkbox"/> no				
Se la verifica non è stata superata:				
<input type="checkbox"/> Guasto, non usare il letto! => riparazione				
<input type="checkbox"/> Guasto, non usare il letto! => eliminazione				

[] Il letto non è conforme ai requisiti di sicurezza		
Il marchio di verifica è stato collocato: <input type="checkbox"/> [] si [] no		
Fanno parte del presente protocollo:		
Note:		
Verificato il:	Controllore:	Firma:
Valutato il:	Gestore/specialista:	Firma:

6.3 Pezzi di ricambio

I corrispondenti pezzi di ricambio sono disponibili indicando il numero articolo, ordine e numero di serie della ditta BURMEIER. I dati necessari sono riportati sulla targhetta identificativa, come pure il numero PID, che si trova sul telaio del piano letto, lato testa; per maggiori informazioni consultare il capitolo [Parte A: Targhetta identificativa » 9](#) e il capitolo [Parte A: Numero PID » 10](#).

Per la sicurezza del funzionamento e per avvalersi dei diritti di garanzia, utilizzare soltanto pezzi di ricambio originali BURMEIER! Per ordini di pezzi di ricambio, richieste al servizio clienti e per ulteriori domande si prega di rivolgersi a:

Burmeier GmbH & Co. KG
 (Un'azienda del gruppo Stieglmeyer)
 Pivitsheider Straße 270 32791 Lage/Lippe
 Tel.: +49 (0) 52 32 / 98 41- 0
 Fax: +49 (0) 52 32/98 41- 41
 Email: info@burmeier.com

7 Sostituzione dei componenti elettrici

7.1 Avvertenze di sicurezza

AVVISO

Pericolo di morte per scossa elettrica!

- Disinserire la spina dalla presa di corrente prima di iniziare lavori!
- I lavori all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto dal servizio clienti, dal produttore dei motori o da personale specializzato in elettronica, qualificato ed autorizzato nel rispetto di tutte le disposizioni VDE e delle norme di sicurezza!

AVVISO

Pericolo di schiacciamento dovuto alla caduta delle parti del piano letto!

- Svolgere lo smontaggio dei motori di trasmissione solo in posizione di base del letto (posizione orizzontale del piano letto) altrimenti c'è il pericolo di schiacciamento da parte delle parti in caduta del piano letto.

AVVISO

Pericolo di lesioni a causa di una manutenzione non corretta!

- Tutti i componenti del sistema di azionamento elettrico non sono soggetti a manutenzione e non devono essere aperti. In caso di disturbi di funzionamento, il componente in oggetto deve essere sostituito del tutto!

7.2 Sostituzione dell'interruttore manuale

1. Se possibile, portare il letto alla posizione più alta per facilitare il lavoro.
2. Disinserire la spina dell'alimentatore dalla presa.
3. Togliere la spina all'estremità del cavo a spirale dell'interruttore manuale dalla presa sotto al piano letto.
4. Installare il cavo del nuovo interruttore manuale in modo che il cavo non possa essere danneggiato dalle parti mobili del letto.
5. Inserire la spina del nuovo interruttore manuale nell'apposita presa del cablaggio. Verificare che l'anello di tenuta torico sulla spina non sia danneggiato; altrimenti questo collegamento non è protetto dall'umidità.
6. Dopo la sostituzione eseguire un test di funzionamento della regolazione elettrica!

8 Risoluzione degli errori

8.1 Risoluzione degli errori e delle anomalie

Gli errori e le anomalie semplici possono spesso essere risolte dal personale di cura formato sull'uso con l'ausilio della tabella di risoluzione delle anomalie, vedere [Parte C: Tabella per la risoluzione dei guasti](#) » [22](#). In tutti gli altri casi, il gestore e il personale specializzato sono responsabili della manutenzione e riparazione di tali anomalie di funzionamento e dei componenti difettosi.

- Chiedere al personale di cura di risolvere gli errori e le anomalie con l'ausilio della tabella di risoluzione delle anomalie, prima di contattare il gestore o il personale specializzato.

9 Smontaggio del letto di cura

 Le legende [x] nel seguente paragrafo sono riportate nelle immagini del capitolo Montaggio del letto . Tenere aperto il capitolo durante lo svolgimento dei lavori di smontaggio per ricostruirne le correlazioni.

Procedere come segue per smontare il letto di cura:

1. Frenare le ruote del letto.
2. Rimuovere il sollevatore.
3. Portare il letto alla posizione più alta.
4. Estrarre le spine e gli scarichi di trazione dai motori di trasmissione dello schienale e della sezione cosce.
5. Allentare entrambe le viti **[g]** ed estrarre per metà la testiera.
6. Rimuovere i quattro corrimani laterali.
7. Abbassare i perni di montaggio **[h]** per la sicurezza laterale.
8. Togliere la testiera dal telaio del piano letto.
9. Allentare entrambe le viti **[g]** sulla pediera e toglierla.
10. Serrare nuovamente le 4 viti **[g]** in modo che non vadano perse.
11. Svitare le due viti **[d]** sui cavalletti di supporto.
12. Allentare entrambe le viti **[a]** e togliere il telaio del piano letto dal telaio portante.
13. Riavvitare i cavalletti di supporto al loro posto sul telaio del piano letto.
14. Portare il telaio portante alla posizione più bassa.
15. Estrarre la spina di alimentazione dalla presa.

16. Togliere la spina del trasformatore o dell'alimentatore dalla presa di collegamento.
17. Chiudere la presa di collegamento con il tappo collegato.
18. Fissare i cavi del telaio portante con serracavi in modo che non possano essere danneggiati.

10 Smaltimento

10.1 Smaltimento del letto

In caso di smaltimento del letto si devono differenziare le parti in plastica e in metallo utilizzate e smaltirle correttamente in base alle normative ambientali vigenti per il relativo comune e paese. In caso di domande rivolgersi alle autorità locali, alle aziende di smaltimento o al nostro reparto di assistenza.

10.2 Smaltimento dell'imballaggio

Il materiale di imballaggio deve essere smistato secondo i componenti idonei al riciclaggio e portati presso un centro di recupero o smaltiti secondo le normative ambientali vigenti. Per il recupero o lo smaltimento vige nell'Unione Europea la Direttiva quadro UE sui rifiuti 2008/98/CE.

10.3 Smaltimento dei componenti elettrici

Questo letto – quando regolabile elettricamente – è classificato come apparecchio elettrico di uso commerciale (b2b) secondo la direttiva RAEE 2012/19/UE (recepita in Germania con la legge sulle apparecchiature elettriche).

I componenti elettrici utilizzati sono conformi alla Direttiva RoHS-II 2011/65/UE e non contengono sostanze nocive vietate.

I componenti elettrici sostituiti, (motori, comandi, interruttori manuali, ecc.) di questo letto sono da considerarsi rifiuti elettrici e da smaltire come tali ai sensi della direttiva RAEE 2012/19/UE.

Il gestore di questo letto è obbligato per legge a non consegnare i componenti elettrici ai punti di raccolta comunali per lo smaltimento, ma ad inviarli direttamente al produttore. Burmeier e la sua assistenza e il partner di distribuzione ritirano questi componenti. Per questi ritiri valgono le nostre Condizioni generali di contratto.

11 Appendice

11.1 Accessori

Con il letto è possibile utilizzare esclusivamente accessori originali BURMEIER. In caso di utilizzo di altri accessori, non ci assumiamo alcuna responsabilità di incidenti, difetti e pericoli risultanti.

AVVISO

Possibilità di pericolo per i residenti in caso di utilizzo non conforme degli accessori

Prestare In caso di uso delle sicurezze laterali, portaflebo ecc. con il letto regolabile elettricamente: Collegando gli accessori, durante la regolazione dello schienale e della sezione gambe non si devono creare situazioni in grado di provocare schiacciamenti o lesioni al residente. Se ciò non può essere garantito, il personale di cura deve impedire che il residente possa regolare lo schienale e la sezione gambe.

- In questi casi bloccare la regolazione dall'interruttore manuale.

11.1.1 Requisiti per i materassi

Dimensioni di base:

Lunghezza x larghezza	200 x 90 cm
Spessore/altezza	10 - 16 cm
Peso volumetrico del materiale in schiuma	min. 40 kg/m ³
Durezza di ricalcatura	min. 4,2 kPa
Norme cui attenersi:	DIN 13014
	DIN 597 parte 1 e 2

11.1.2 Requisiti delle sicurezze laterali

Altezza sul materasso	≥ 220 mm
Misure spazi tra corrimani e il piano letto	≤ 120 mm
Peso volumetrico del materiale in schiuma	min. 40 kg/m ³
Misure spazi tra la sicurezza laterale e la testiera	≤ 60 mm
Misure spazi tra la sicurezza laterale e la pediera	≥ 318 mm

Accessori utilizzabili sicurezza laterale:

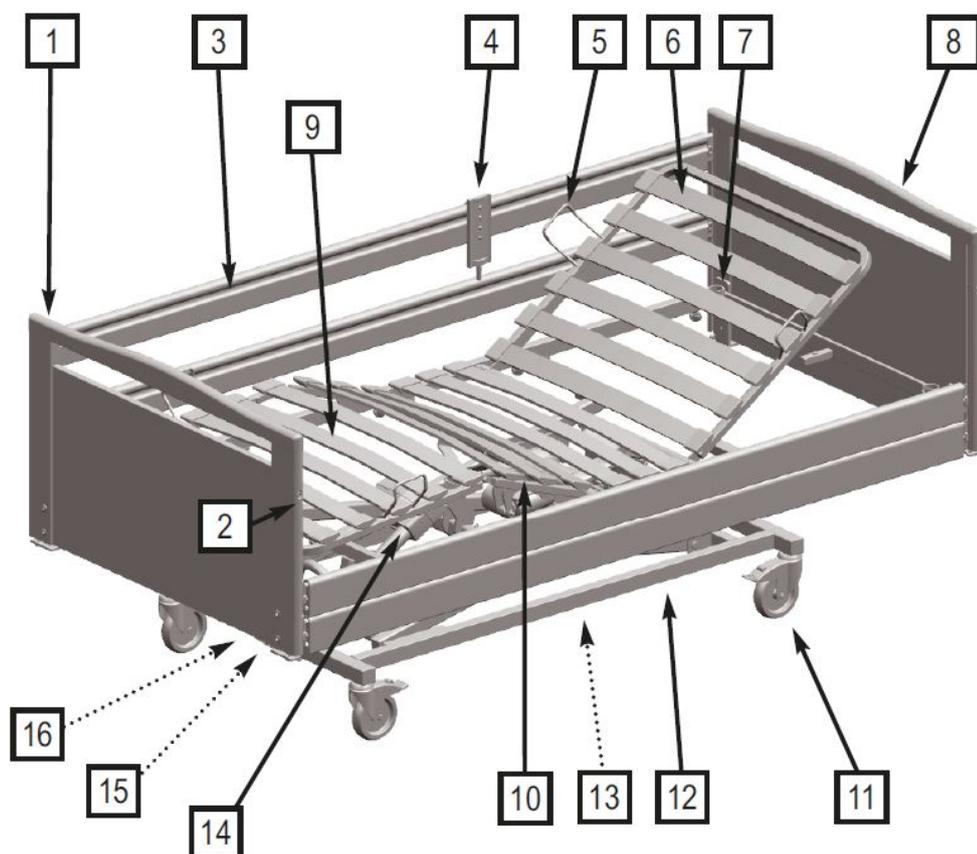
Tipo/modello	"ASG"
Cod. articolo: (lato destro)	250198
Cod. articolo: (lato sinistro)	250139

11.2 Dichiarazione di conformità CE

Con la presente Burmeier GmbH & CO. KG dichiara, a propria esclusiva responsabilità in qualità di produttore, che il presente prodotto è conforme alle disposizioni del REGOLAMENTO (UE) 2017/745 DEL PARLAMENTO E DEL CONSIGLIO EUROPEO del 5 aprile 2017 (MDR).

Su richiesta presso il nostro centro assistenza (per i dati di contatto vedere il capitolo [Parte A: Indirizzo, note sul mercato » 1](#)) o sul nostro sito web nell'area dei rivenditori è possibile consultare la dichiarazione di conformità completa, attualmente vigente.

Parte C: Personale di cura e residente



[1] Pediera

[2] Pulsanti di sblocco per sicurezza laterale (4 pezzi)

[3] Corrimani laterali (4 pezzi)

[4] Interruttore manuale

[5] Staffa materasso (4 pezzi)

[6] Schienale

[7] Manicotti sollevatore (2 pezzi, non visibili nell'immagine)

[8] Testiera

[9] Sezione gambe

[10] Sezione cosce

[11] Ruote (4 pezzi)

[12] Telaio portante

[13] Motori di trasmissione per schienale e sezione cosce (non visibili nell'immagine)

[14] Motore di trasmissione regolazione dell'altezza

[15] Presa di collegamento con tappo (non visibile nell'immagine)

[16] Alimentatore (non raffigurato)

i I numeri tra parentesi quadre **[1]** riportati in grassetto delle presenti istruzioni per l'uso si riferiscono ai dispositivi di regolazione del letto di cura rappresentati nella presente figura.

Indice

Parte C: Personale di cura e residente

1	Gruppi di utilizzatori, qualifica e doveri.....	1
1.1	Personale di cura.....	1
1.1.1	Obblighi del personale di cura.....	1
1.2	Residente.....	2
2	Avvertenze di sicurezza.....	3
2.1	Avvertenze di sicurezza per l'utilizzo del letto.....	3
2.1.1	Cavi e collegamenti elettrici.....	3
2.1.2	Durata di funzionamento dei sistemi di azionamento elettrici.....	4
2.1.3	Interruttore manuale.....	4
2.1.4	Regolazione del letto.....	5
2.2	Avvertenze di sicurezza per parti annesse e apparecchi accessori.....	6
2.2.1	Uso di dispositivi di sollevamento dei residenti.....	6
2.3	Avvertenze di sicurezza per gli accessori.....	7
3	Funzionamento.....	8
3.1	Interruttore manuale.....	8
3.1.1	Uso dell'interruttore manuale.....	8
3.1.2	Funzioni di blocco.....	9
3.1.3	Funzioni di blocco.....	10
3.2	Ruote.....	12
3.3	Gancio per il cavo di alimentazione.....	13
3.4	Sollevatore.....	13
3.4.1	Installazione/rimozione.....	14
3.4.2	Campo di oscillazione.....	15
3.5	Sicurezze laterali.....	15
3.6	Maniglia a triangolo.....	16
3.6.1	Durata.....	17
3.6.2	Campo di regolazione dell'impugnatura.....	17
3.7	Sezione gambe.....	18

3.7.1	Sollevamento manuale.....	18
3.7.2	Abbassamento manuale.....	18
3.7.3	Abbassamento mediante interruttore manuale.....	18
3.7.4	Sollevamento mediante interruttore manuale.....	19
3.8	Abbassamento d'emergenza dello schienale.....	19
4	Tabella per la risoluzione dei guasti.....	22
5	Manutenzione.....	24
6	Pulizia e disinfezione.....	26
6.1	Pulizia - Area privata.....	26

1 Gruppi di utilizzatori, qualifica e doveri

1.1 Personale di cura

Il personale di cura comprende coloro che, sulla base della loro formazione, esperienza o istruzione, hanno la facoltà di utilizzare il letto di cura WESTFALIA IV sotto la propria responsabilità o di eseguire lavori o sono istruiti sul maneggiamento del letto. Inoltre il personale di cura è in grado di riconoscere, evitare possibili pericoli e valutare lo stato clinico del residente.

1.1.1 Obblighi del personale di cura

- Richiedere al gestore un addestramento adeguato per usare con sicurezza il letto di cura.
- In Germania: in base a MPBetreibV § 2 il personale di cura è tenuto a verificare il funzionamento e lo stato regolare del letto di cura prima di ogni uso e, in caso di utilizzo e manutenzione, a osservare le istruzioni per l'uso – in particolare le avvertenze di sicurezza.
Solo in questo modo è possibile evitare un uso errato e garantire l'utilizzo corretto, evitando danni alle persone e alle cose
- In altri paesi si devono osservare le direttive nazionali applicabili in merito ai doveri del personale di cura! Osservare debitamente anche le istruzioni per l'uso degli accessori fissati al letto.
- Osservare in particolare un'installazione sicura di tutti i cavi di collegamento mobili, tubi flessibili ecc. Durante le regolazioni non ci siano ostacoli come comodini, barre degli accessori o sedie.
- Se si aggiungono altri apparecchi (per es. compressori di sistemi per far sdraiare il paziente ecc.) assicurarsi che tutti gli apparecchi siano ben fissati e funzionanti.
- In caso di dubbi rivolgersi al produttore di questi apparecchi Burmeier.

CAUTELA

Pericolo di lesioni

- Mettere il letto fuori servizio, se sorge il sospetto di un danneggiamento o di un funzionamento errato.

- Staccare la spina di alimentazione dalla presa.
- Contrassegnare il letto di cura in modo chiaro come "DIFETTOSO".
- Avisare subito il gestore competente.

⇒ Per un elenco di controllo ai fini della valutazione dello stato regolare consultare il capitolo [Parte C: Manutenzione](#) » [24](#).

1.2 Residente

Nel presente libretto d'istruzioni si definisce residente una persona bisognosa di cure o indebolita, la quale giace nel letto di cura.

Si consiglia vivamente al gestore o al personale di cura di illustrare al residente le funzioni del letto per lui importanti ad ogni cambio paziente.

2 Avvertenze di sicurezza

2.1 Avvertenze di sicurezza per l'utilizzo del letto

2.1.1 Cavi e collegamenti elettrici

AVVISO

Pericolo di folgorazione

I cavi di rete danneggiati o gli alimentatori possono essere causa di scosse elettriche potenzialmente letali. Osservare le misure indicate di seguito per evitare pericoli da scosse elettriche e anomalie di funzionamento.

- Se si continua ad utilizzare un cavo o alimentatore danneggiato, questo può causare una scossa elettrica, incendio e altri pericoli e anomalie di funzionamento. Sostituire immediatamente un cavo/alimentatore danneggiato!
- Collegare il letto solo a prese installate regolarmente.
- Installare il cavo di rete e anche tutti gli altri cavi degli apparecchi supplementari in modo che non vengano lacerati, pigiati o messi in pericolo dalle parti mobili, schiacciati o danneggiati in altro modo durante l'uso del letto.
- Disinserire la spina di alimentazione dalla presa di corrente prima di ogni spostamento.
- Appendere il cavo di rete/l'alimentatore al gancio per cavo presso la parte superiore del letto affinché sia protetto da una caduta e non possa strofinare sul pavimento.
- Ispezionare il cavo di rete/alimentatore durante il normale funzionamento almeno una volta alla settimana per verificare che non presenti danni (spellature, fili scoperti, punti piegati, punti compressi ecc.) e anche dopo ogni sollecitazione meccanica verificatasi, ad es. quando il cavo è stato pigiato dallo stesso letto, con il carrello degli attrezzi, dopo che è stato tirato o piegato con forza, come in caso di spostamento del letto a spina inserita e dopo ogni cambiamento di posizione o ogni spostamento del letto prima dell'inserimento della spina.
- Controllare regolarmente che lo scarico della trazione sia ben avvitato.

- Non collocare prese multiple sotto il letto. Se usate potrebbero insorgere guasti elettrici a causa di un cavo danneggiato oppure perché dei liquidi sono entrati nelle prese.
- Non continuare a utilizzare il letto se si sospetta che il cavo di rete/alimentatore sia danneggiato.
- Verificare che i cavi di alimentazione e dell'interruttore manuale non siano bloccati o danneggiati (ad es. se mordicchiati da animali domestici) e che i bambini non possano essere così strangolati.

2.1.2 Durata di funzionamento dei sistemi di azionamento elettrici

-  Non superare i due minuti di funzionamento continuo. Dopo fare una pausa di almeno 18 minuti. Se il sistema di azionamento elettrico viene azionato per un tempo notevolmente più lungo, ad es. in seguito ad un "giocare" persistente del residente con l'interruttore manuale, un componente di sicurezza termica disattiva l'alimentazione di tensione per motivi di sicurezza. A seconda delle dimensioni del sovraccarico, possono volerci diversi minuti prima che sia possibile eseguire nuovamente le procedure di regolazione. Rispettare anche le avvertenze nel capitolo [Parte C: Tabella per la risoluzione dei guasti](#) » 22.

2.1.3 Interruttore manuale

Quando non in uso, appendere al letto l'interruttore manuale per il suo gancio elastico in modo tale che non possa cadere inavvertitamente o venire danneggiato in altro modo.

In fase di installazione del cavo dell'interruttore manuale, assicurarsi che il cavo non possa essere danneggiato dalle parti mobili del letto:

- Appendere l'interruttore manuale con la tastiera verso il lato interno del letto per evitare l'attivazione accidentale di funzioni di regolazione.
- Assicurarsi che il cavo non possa essere schiacciato, tirato o analogamente messo in pericolo dalle parti mobili del letto.

In questo modo si evitano situazioni di pericolo non necessarie derivanti dall'attivazione automatica di regolazioni elettriche non bloccate e anomalie di sistema causate da sistemi di regolazione elettrici bloccati.

Per proteggere il residente e in particolare i bambini da regolazioni elettriche accidentali dell'interruttore manuale, collocarlo fuori della loro portata (per es. sulla pediera) oppure bloccare le corrispondenti funzioni di regolazione.

Le regolazioni possono essere eseguite soltanto da una persona istruita dal gestore oppure in presenza di una persona addestrata!

CAUTELA

Pericolo di lesioni

Bloccare le funzioni di comando per il residente dall'interruttore manuale, se

- il residente non è in grado di operare in sicurezza il letto,
- il residente non è in grado di lasciare autonomamente posizioni pericolose,
- per il residente con sicurezze laterali attive vi è un maggiore rischio di bloccaggio durante la regolazione dello schienale e della sezione cosce,
- il residente potrebbe farsi male azionando involontariamente gli azionamenti,
- bambini si trovano senza sorveglianza in una stanza con il letto.

2.1.4 Regolazione del letto

CAUTELA

Pericolo di lesioni

- Durante le procedure di regolazione controllare che non ci siano arti del paziente, dell'operatore o di altre eventuali persone, soprattutto di bambini che giocano, sotto le sezioni o il piano letto, perché potrebbero essere schiacciati o feriti.

ATTENZIONE

Pericolo di danni materiali

Accertarsi che:

- non ci siano ostacoli come comodini, barre degli accessori, altri dispositivi, sedie o battiscopa,
- non ci siano oggetti sul telaio portante,
- non si siedano persone sui componenti leggermente sollevati dello schienale e della sezione per le gambe.

- ⇒ In caso contrario si possono verificare danni materiali al letto di cura e/o al telaio di sollevamento, i quali influiscono negativamente sulla capacità di carico del letto o sulle funzioni di regolazione.

2.2 Avvertenze di sicurezza per parti annesse e apparecchi accessori

2.2.1 Uso di dispositivi di sollevamento dei residenti

CAUTELA

Pericolo di lesioni

- Solo in caso di utilizzo di accessori originali Burmeier, pensati per il modello di letto in questione, si ottiene un funzionamento sicuro e ineccepibile e la massima protezione per i residenti!

CAUTELA

Pericolo di lesioni

- Collegando gli accessori, durante la regolazione dello schienale e della sezione cosce non si devono creare situazioni in grado di provocare schiacciamenti o lesioni al residente. Nel caso ciò non si possa evitare, le funzioni di regolazione interessate devono essere bloccate! (A questo proposito utilizzare le funzioni di bloccaggio dell'interruttore manuale.)

ATTENZIONE

Danni all'accessorio

- In caso di uso di componenti elettrici esterni, ad es. sollevatori di pazienti, luci di lettura o compressori per i sistemi di conservazione, verificare che il relativo cavo di alimentazione non possa essere afferrato o danneggiato dalle parti mobili.

2.3 Avvertenze di sicurezza per gli accessori



CAUTELA

Pericolo di lesioni

- Solo in caso di utilizzo di accessori originali Burmeier, pensati per il modello di letto, si ottiene un funzionamento sicuro, ineccepibile e la massima protezione per i pazienti!

3 Funzionamento

3.1 Interruttore manuale

3.1.1 Uso dell'interruttore manuale

I processi di regolazione elettrici possono essere controllati con l'interruttore manuale [4]. L'intervallo di regolazione di tutte le funzioni è limitato elettronicamente e meccanicamente entro gli intervalli ammessi per legge. Per ragioni di sicurezza nell'interruttore sono incorporate funzioni di blocco. I processi di regolazione possono essere bloccati dall'interruttore manuale per la protezione del residente, se lo stato clinico del residente lo richiede in base al giudizio del medico curante.

- L'interruttore manuale può essere appeso a un gancio elastico del letto.
- Il cavo a spirale permette una grande libertà di movimento.
- L'interruttore manuale è protetto dall'acqua ed è lavabile con un panno umido.
- Istruire il residente sul funzionamento dell'interruttore manuale!
- I motori di trasmissione funzionano fin quando si premono i tasti corrispondenti.

- Per i tasti vale quanto segue:  Sollevare e  abbassare

		Regolazione dello schienale Premere questo tasto, se si desidera regolare l'angolo di impostazione dello schienale.
		Regolazione dell'altezza piano letto Premere questo tasto, se si desidera regolare l'altezza del piano letto.
		Regolazione della sezione cosce

Premere questo tasto, se si desidera regolare l'angolo di impostazione della sezione cosce.

3.1.2 Funzioni di blocco

AVVISO

Pericolo di lesioni

L'uso della funzione di blocco è pensato esclusivamente per il personale di cura!

- Se lo stato clinico del residente è talmente critico che la regolazione del letto con l'interruttore manuale rappresenta un pericolo, l'operatore lo deve bloccare immediatamente. Il letto di cura resta in posizione al momento dello spegnimento.

CAUTELA

- Non ruotare la chiave di blocco con forza oltre l'arresto del chiavistello di blocco! Il chiavistello di blocco o l'intero interruttore manuale possono essere danneggiati.

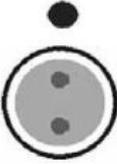
ATTENZIONE

- La chiave di blocco si trova sull'interruttore alla consegna del letto, fissata con un fermacavi. La chiave di blocco non è pensata per l'uso da parte del residente. La chiave di blocco deve essere rimossa dall'interruttore manuale. Il personale di cura o una persona incaricata dal medico deve prendersi carico la chiave di blocco.



Ruotare il chiavistello di blocco sull'interruttore manuale con la chiave di blocco in senso orario nella posizione da bloccare.

Il colore del relativo indicatore cambia da verde a giallo.

	<p>Trasmissione sbloccata:</p> <p>Il chiavistello di blocco è in verticale</p> <p>Colore dell'indicatore: verde</p> <p>I tasti possono essere premuti ("rumore di clic")</p>
	<p>Trasmissione bloccata:</p> <p>Il chiavistello di blocco è ruotato in senso orario di circa 15°</p> <p>Colore dell'indicatore: giallo</p> <p>I tasti sono bloccati</p>

3.1.3 Funzioni di blocco

AVVISO

Pericolo di lesioni

L'uso della funzione di blocco è pensato esclusivamente per il personale di cura!

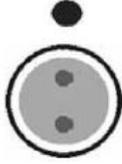
- Se lo stato clinico del residente è talmente critico che la regolazione del letto con l'interruttore manuale rappresenta un pericolo, l'operatore lo deve bloccare immediatamente. Il letto di cura resta in posizione al momento dello spegnimento.

CAUTELA

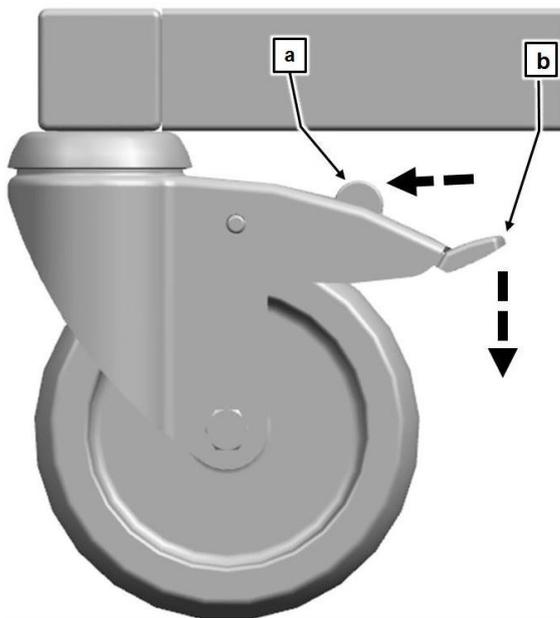
- Non ruotare la chiave di blocco con forza oltre l'arresto del chiavistello di blocco! Il chiavistello di blocco o l'intero interruttore manuale possono essere danneggiati.

ATTENZIONE

- La chiave di blocco si trova sull'interruttore alla consegna del letto, fissata con un fermacavi. La chiave di blocco non è pensata per l'uso da parte del residente. La chiave di blocco deve essere rimossa dall'interruttore manuale. Il personale di cura o una persona incaricata dal medico deve prendersi carico la chiave di blocco.

	<p>Ruotare il chiavistello di blocco sull'interruttore manuale con la chiave di blocco in senso orario nella posizione da bloccare.</p> <p>Il colore del relativo indicatore cambia da verde a giallo.</p>
	<p>Trasmissione sbloccata:</p> <p>Il chiavistello di blocco è in verticale</p> <p>Colore dell'indicatore: verde</p> <p>I tasti possono essere premuti ("rumore di clic")</p>
	<p>Trasmissione bloccata:</p> <p>Il chiavistello di blocco è ruotato in senso orario di circa 15°</p> <p>Colore dell'indicatore: giallo</p> <p>I tasti sono bloccati</p>

3.2 Ruote



Parte C: Fig.1:
Ruote

Il letto è collocato su quattro ruote sterzanti [11], tutte dotate di un freno di stazionamento.

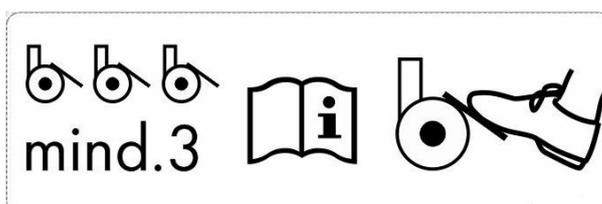
Freno [b]:abbassare la leva a pedale con il piede.

Marcia [a]:premere la leva a pedale con il piede in direzione del tubo di sostegno.

AVVISO

Pericolo di lesioni

- Durante l'esercizio utilizzare scarpe chiuse per evitare lesioni alle dita dei piedi.
- Assicurarsi che almeno tre ruote siano frenate.



Parte C: Fig.2:
Freni delle ruote

CAUTELA

- Spostare il letto solo quando il piano letto si trova nella posizione più bassa.
- Prima di ogni spostamento del letto assicurarsi che l'alimentatore sia posizionato al sicuro sul letto, in modo che non possa cadere.
- Prima di ogni spostamento del letto, assicurarsi che tutte le ruote siano libere dai freni, al fine di evitare una maggiore usura della superficie delle ruote ed eventuali tracce di usura sul pavimento.

3.3 Gancio per il cavo di alimentazione

Il cavo dell'alimentatore è dotato di un supporto per il cavo di rete. Il supporto si trova direttamente sul cavo di rete.

CAUTELA

Pericolo di lesioni

- Appendere il gancio per il cavo di alimentazione alla testiera ogni volta prima di spostare il letto, per evitare di passare sopra al cavo di rete, di schiacciarlo o strapparli. Questi danni possono provocare guasti elettrici e disturbi del funzionamento.

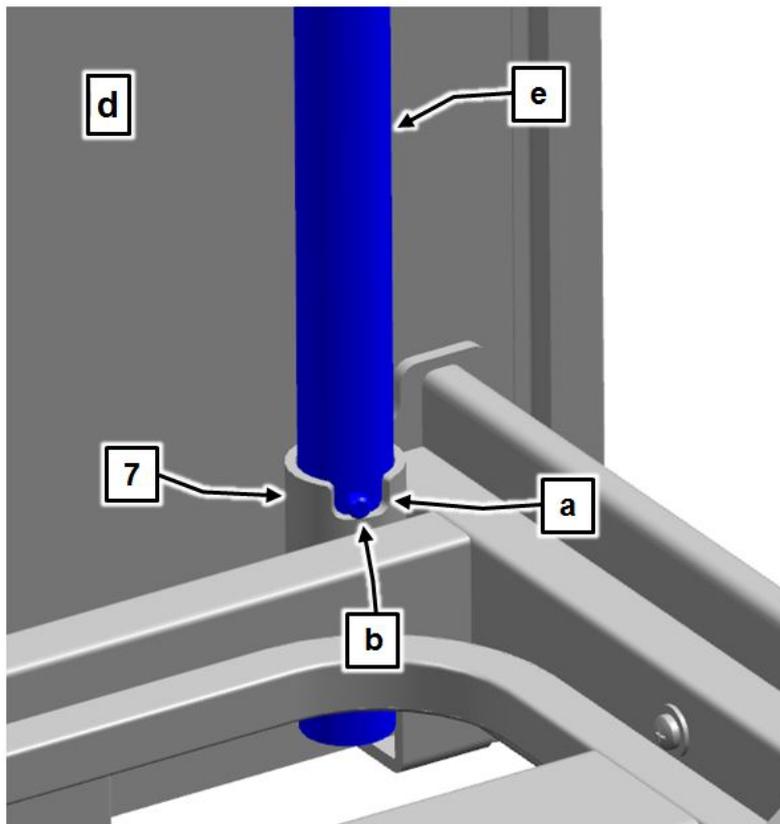
3.4 Sollevatore

AVVISO

Pericolo di lesioni

- La massima capacità di portata del sollevatore all'estremità anteriore è di 75 kg.

Un sollevatore montato sul letto [e] consente al residente di salire e scendere più facilmente.



Parte C: Fig.3:
Manicotti del sollevatore

In entrambi gli angoli del telaio del piano letto, sulla parte della testiera **[d]**, sono presenti due manicotti del sollevatore tondi **[7]**. Il manicotto del sollevatore presenta una scanalatura sulla parte superiore **[a]**, che insieme al perno **[b]** limita l'area di movimento **[c]** del sollevatore. Il sollevatore deve essere montato al lato del letto, da dove sale e scende il residente.

3.4.1 Installazione/rimozione

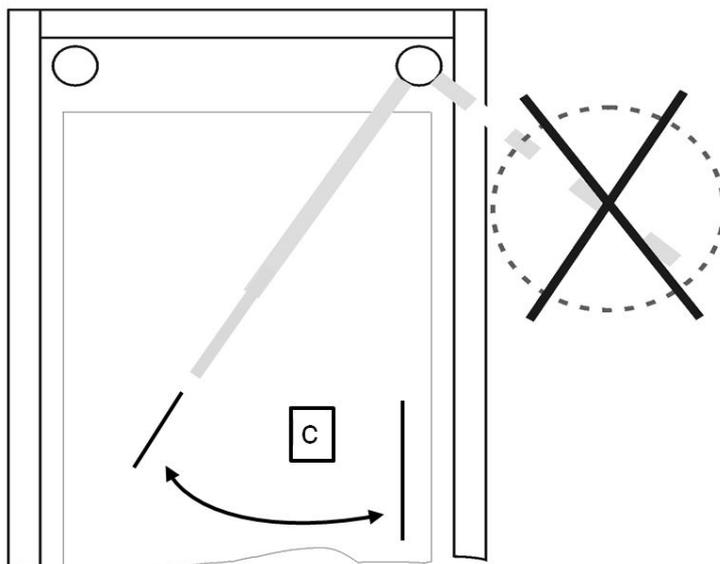
Montaggio

1. Inserire il sollevatore nel manicotto. Il perno di metallo **[b]** deve trovarsi nella scanalatura **[a]** del manicotto.

Rimozione

2. Estrarre il sollevatore dal manicotto verso l'alto.

3.4.2 Campo di oscillazione



Parte C: Fig.4:
Campo di oscillazione del sollevatore

AVVISO

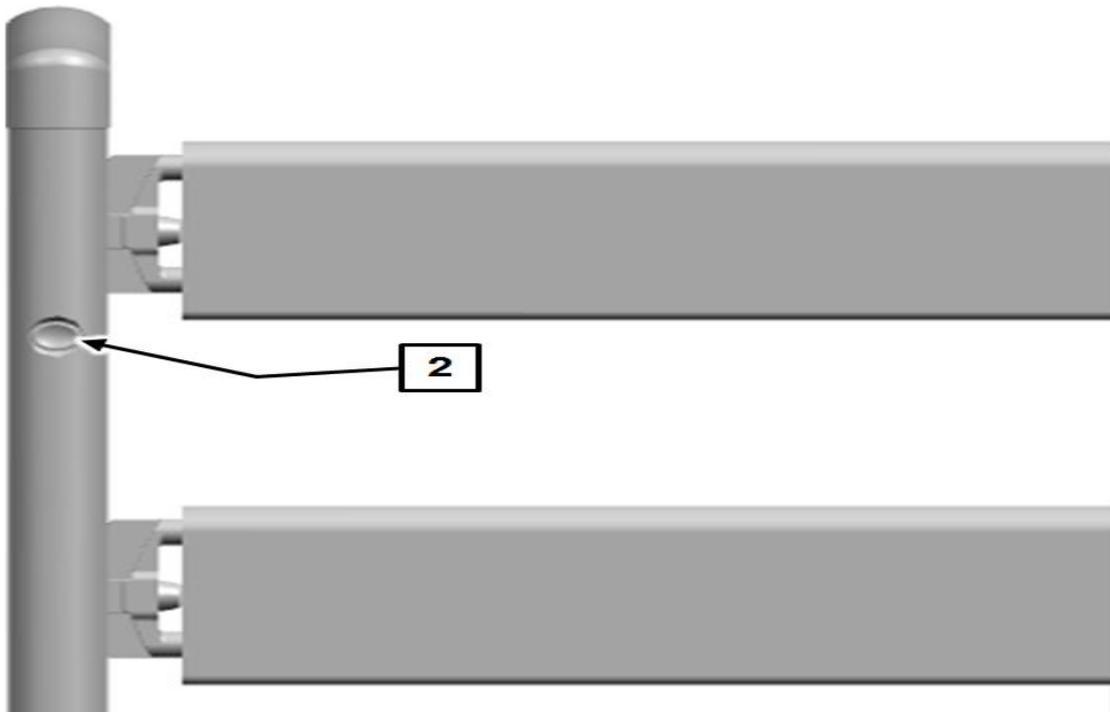
Pericolo di lesioni

- Non spostare il sollevatore al di fuori del letto. Vi è un pericolo che il letto si ribalti tirando il sollevatore. Il perno di metallo del sollevatore deve trovarsi sempre nella cavità.

3.5 Sicurezze laterali

Le sicurezze laterali sono una protezione adeguata per i residenti contro una caduta accidentale dal letto. Non sono però adatte fermare il paziente che vuole lasciare volontariamente il letto.

Posizionamento



- Sollevare i corrimani laterali **[3]** verso un'estremità finché non si innestano nella posizione superiore da entrambe le estremità. Non è possibile uno spostamento verso l'alto o verso il basso.
- Verificare l'innesto mediante pressione sui corrimani laterali dall'alto.

Abbassamento

- Sollevare leggermente i corrimani laterali.
- Premere il pulsante di sblocco **[2]** e abbassare lentamente i corrimani laterali.

3.6 Maniglia a triangolo

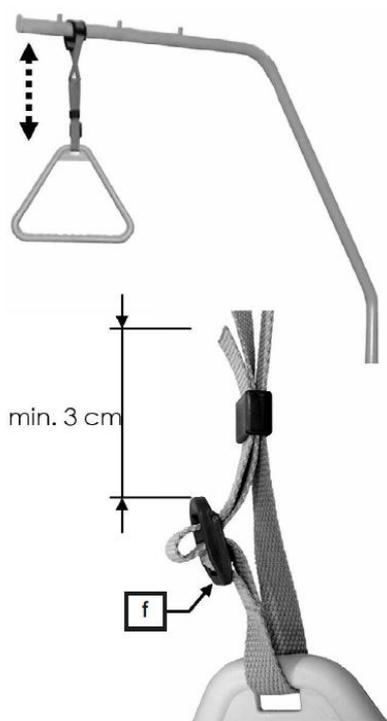
Sul sollevatore può essere collocata una maniglia triangolare (impugnatura). La maniglia triangolare serve al residente per sollevarsi e quindi per cambiare posizione più facilmente. Controllare regolarmente che la maniglia triangolare e la cinghia non siano danneggiate (vedere [Parte C: Manutenzione](#) » 24). Una maniglia triangolare o una cinghia danneggiata devono essere sostituite immediatamente.

3.6.1 Durata

Sulla maniglia triangolare è presente un orologio datario. La maniglia triangolare ha una durata di almeno cinque anni in caso di uso normale. Successivamente è possibile eseguire un controllo visivo e di carico regolare per verificare un prolungamento dell'uso.

3.6.2 Campo di regolazione dell'impugnatura

L'altezza dell'impugnatura può essere regolata mediante la cinghia regolabile in un range da circa 55 cm a 70 cm (misurato dal bordo superiore del materasso).



Parte C: Fig.5:
Campo di regolazione del sollevatore

- Far scorrere il passanti fissi della maniglia triangolare sul primo perno del sollevatore.
- Premendo saldamente la maniglia triangolare verso il basso verificare che la presa sia sicura.

i La massima capacità di portata del sollevatore all'estremità anteriore è di 75 kg.

- La maniglia triangolare può essere regolata in altezza mediante la cinghia.
- Verificare che la cinghia sia inserita correttamente attraverso la sicura della cinghia.
- Verificare che l'estremità della cinghia superi di almeno 3 cm la sicura della cinghia **[f]**.

3.7 Sezione gambe

Con lo schienale installato è possibile regolare individualmente la sezione gambe [9]. A questo scopo sotto la sezione gambe è presente una guarnizione di arresto regolabile che blocca la sezione gambe nella sua posizione.

3.7.1 Sollevamento manuale

La sezione cosce deve essere installata per poter installare la sezione gambe.

1. Sollevare la sezione gambe sulla pediera - non dalle staffe del materasso - fino alla posizione desiderata. La sezione gambe si incastra da sé.

3.7.2 Abbassamento manuale



AVVISO

Pericolo di lesioni

1. Si corre il rischio di farsi male se la sezione gambe si abbassa di colpo senza freni.
2. Abbassare con cautela la sezione gambe.

1. Sollevare la sezione gambe solo fino a quando non si sente lo scatto.

2. Abbassare lentamente la sezione gambe.



Se la sezione cosce viene abbassata con l'interruttore manuale, la sezione gambe si abbassa automaticamente.

3.7.3 Abbassamento mediante interruttore manuale

Se la sezione cosce viene abbassata mediante l'interruttore manuale, la sezione gambe si abbassa automaticamente.

3.7.4 Sollevamento mediante interruttore manuale

Se la sezione cosce montata viene abbassata mediante interruttore manuale, la sezione gambe si innesta in più posizioni intermedie. Durante la regolazione della sezione cosce, la sezione gambe mantiene la posizione.

3.8 Abbassamento d'emergenza dello schienale

AVVISO

Pericolo di lesioni

1. Se non si seguono attentamente le indicazioni d'uso e le avvertenze di sicurezza, qualora lo schienale dovesse abbassarsi improvvisamente, l'operatore e il residente corrono il rischio di ferirsi! Questo abbassamento da utilizzare in caso di estrema emergenza può essere utilizzato solo dagli operatori che padroneggiano il funzionamento descritto di seguito. Si consiglia vivamente di esercitarsi più volte nell'esecuzione dell'abbassamento d'emergenza in condizioni normali. In questo modo sarà possibile reagire in modo rapido e corretto in caso d'emergenza.

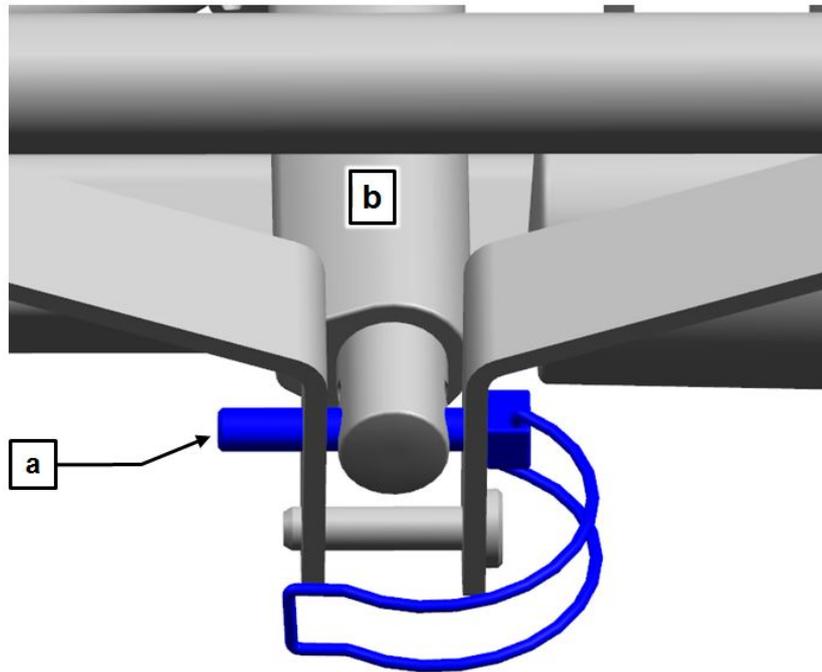
AVVISO

Pericolo di lesioni

1. Se lo schienale cade senza freni, il residente e/o il secondo operatore possono essere feriti!

In caso di mancanza di corrente o del sistema di azionamento elettrico è possibile abbassare manualmente lo schienale in precedenza regolato. **È necessaria la presenza di due operatori!**

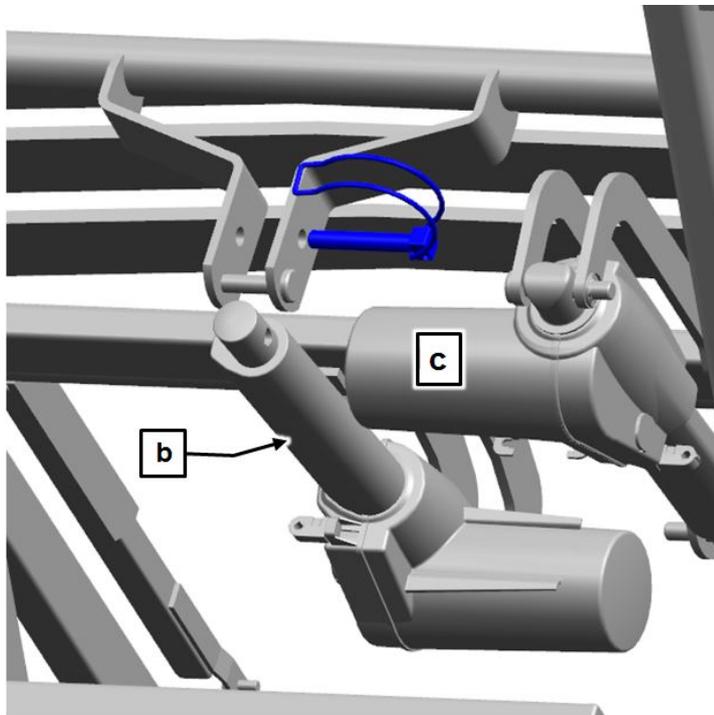
1. Scaricare lo schienale prima dell'abbassamento d'emergenza.
2. Uno dei due operatori solleva leggermente lo schienale tenendolo dal bordo più esterno della testiera e deve mantenere questa posizione.



3. Il secondo operatore rimuove la coppia di sicurezza **[a]**. Allontanare la staffa curva ed estrarre la coppia di sicurezza insieme alla staffa dalla barra di sollevamento del motore dello schienale **[b]** .
4. Il motore viene ora separato dallo schienale e ricade verso il basso.
5. Ora il primo operatore abbassa lo schienale con cautela.

Per riportare nuovamente il letto allo stato originale:

6. Sollevare nuovamente la barra di sollevamento e fissare al supporto con la coppia di sicurezza, quindi spostare la staffa di bloccaggio.



7. Introdurre la coppia di sicurezza dal lato del motore della sezione cosce [c] .

4 Tabella per la risoluzione dei guasti

La seguente tabella offre un sostegno per la correzione dei disturbi funzionali: se si verificano anomalie di funzionamento durante l'esercizio, che il personale di cura non può risolvere con l'ausilio della tabella dei rimedi per le anomalie, informare il personale specializzato della manutenzione e riparazione del gestore responsabile.

AVVISO

Pericolo di lesioni

- Il personale di cura non deve in nessun caso tentare di correggere i difetti ai componenti elettrici!

PERICOLO

Pericolo di morte

- I lavori all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto dal servizio clienti, dal produttore degli azionamenti o da personale specializzato in elettronica, qualificato ed autorizzato nel rispetto di tutte le disposizioni VDE e delle norme di sicurezza!

Problema	Possibili cause	Soluzione
Interruttore manuale/ sistema di azionamento non funzionanti	<ul style="list-style-type: none"> • Spina dell'interruttore manuale non inserita correttamente • Spina di alimentazione dell'alimentatore (24 Volt) non inserita correttamente • Interruttore manuale o sistema di azionamento difettoso • Funzioni bloccate dall'interruttore manuale 	<ul style="list-style-type: none"> → Verificare il collegamento a spina → Premere saldamente la spina dell'alimentatore nella presa di collegamento → Informare il gestore per la riparazione → Abilitare le funzioni (vedere Parte C: Funzioni di blocco » 10)

Problema	Possibili cause	Soluzione
Il diodo luminoso verde sull'alimentatore non è acceso e il sistema di azionamento non funziona	<ul style="list-style-type: none"> • La spina di alimentazione non è inserita correttamente • Presa senza tensione • Alimentatore difettoso 	<ul style="list-style-type: none"> → Inserire la spina di alimentazione → Verificare la presa / la cassetta dei fusibili → Sostituire l'alimentatore; informare il gestore per la riparazione
Il diodo luminoso verde è costantemente acceso, il diodo luminoso giallo nell'alimentatore non si accende quando si preme un tasto dell'interruttore manuale	<ul style="list-style-type: none"> • Interruttore manuale difettoso • Spina di alimentazione dell'alimentatore (24 Volt) non inserita correttamente • Funzioni bloccate dall'interruttore manuale 	<ul style="list-style-type: none"> → Sostituire l'interruttore manuale → Verificare i collegamenti a spina → Abilitare le funzioni (vedere Parte C: Funzioni di blocco » 10)
Gli azionamenti funzionano solo in una direzione	<ul style="list-style-type: none"> • Interruttore manuale o azionamento difettoso 	<ul style="list-style-type: none"> → Informare il gestore per la riparazione
Gli azionamenti si arrestano improvvisamente dopo un lungo periodo di regolazione	<ul style="list-style-type: none"> • L'interruttore termico nell'alimentatore è stato attivato 	<ul style="list-style-type: none"> → Non superare il tempo di funzionamento continuo di 2 minuti! Dopo 2 minuti di funzionamento continuo effettuare una pausa di almeno 18 minuti (vedere Parte C: Durata di funzionamento dei sistemi di azionamento elettrici » 4) → Ripristino alimentatore dopo un sovraccarico: Staccare l'apparecchio dalla rete elettrica e lasciarlo raffreddare per almeno 30 minuti. Quindi collegare l'apparecchio nuovamente alla rete elettrica. Se l'apparecchio dovesse continuare a non funzionare: l'apparecchio è difettoso, sostituirlo

5 Manutenzione

Oltre ai regolari controlli completi ad opera del personale tecnico specializzato, anche l'operatore (personale di cura, assistenti del paziente, familiari ecc) sono tenuti ad effettuare controlli minimi di funzionamento e visivi prima dell'uso ad intervalli regolari e frequenti.

AVVISO

Pericolo di lesioni

- Se si sospetta un danneggiamento o un disturbo funzionale, il letto di cura deve essere messo subito fuori uso e scollegato dalla corrente fin quando si provvede alla riparazione o a una sostituzione delle parti difettose!
- Per la sostituzione o la riparazione delle parti difettose rivolgersi al gestore responsabile.

 **Suggerimento:** Verificare una volta al mese tutti i componenti elettrici e meccanici. Inoltre verificare il cavo di alimentazione e il cavo dell'interruttore manuale dopo ogni carico meccanico e dopo ogni cambio di ubicazione. Utilizzare l'apposito elenco di controllo.

Verifica		OK	Non OK	Descrizione dell'errore
Verifica visiva dei componenti elettrici				
Interruttore manuale, cavo interruttore manuale	Danneggiamento, prolunga del cavo			
Cablaggio	Danneggiamento, prolunga del cavo			
Interruttore manuale	Danneggiamento, membrana			
Alimentatore	Danneggiamento, prolunga del cavo			
Verifica visiva dei componenti meccanici				
Sollevatore, alloggiamenti	Danneggiamento, deformazioni			
Telaio del letto	Danneggiamento, deformazioni			

Verifica		OK	Non OK	Descrizione dell'errore
Doghe in legno	Danneggiamento, formazione di schegge			
Rivestimento di legno	Danneggiamento, formazione di schegge			
Telaio del piano letto	Danneggiamento, deformazioni			
Corrimano sicurezza laterale	Danneggiamento, formazione di schegge			
Controllo funzionale dei componenti elettrici				
Interruttore manuale	Prova di funzionamento, funzione di blocco			
Verifica delle funzioni dei componenti meccanici				
Abbassamento d'emergenza dello schienale	Test sec. istruzioni d'uso			
Ruote	Spostamento e frenata			
Viti zigrinate	Sede fissa			
Sicurezza laterale	Innesto sicuro, sblocco			
Sezione gambe	Inserimento			
Accessori (ad es. sollevatore, maniglia triangolare)	Fissaggio, danneggiamento			
Firma del verificatore: . .	Risultato del controllo:			Data:

6 Pulizia e disinfezione

6.1 Pulizia - Area privata

ATTENZIONE

Pericolo di danni materiali

L'inosservanza può causare danni materiali.

- Disinserire sempre l'alimentatore dalla presa e collocarla dove non possa entrare in contatto con molta acqua o detergente (mettere in una busta di plastica).
- Assicurarsi che tutte le spine siano regolarmente inserite nei motori di trasmissione.
- Nessuno dei componenti elettrici deve presentare danni esterni; altrimenti possono penetrare acqua o detersivi. Ciò può causare anomalie di funzionamento o danni ai componenti elettrici.

- I componenti elettrici non devono essere esposti a getti d'acqua, ad un'idropulitrice o simili! Pulizia solo con un panno umido!
- Se vi è il sospetto che nei componenti elettrici sia penetrata acqua o altra umidità, estrarre immediatamente l'alimentatore dalla presa e non inserirla nuovamente. Contrassegnare il telaio comfort chiaramente come "Difettoso" e metterlo subito fuori uso. Far eseguire un controllo da un elettricista esperto.
- Se non si rispettano queste norme di sicurezza, non si escludono notevoli danni al telaio comfort, all'impianto elettrico, nonché difetti conseguenti!

Si prega di attenersi ai seguenti consigli in modo che l'idoneità all'uso del telaio comfort sia preservata il più a lungo possibile:

- Si consiglia di utilizzare un panno (umido) per la pulizia. Nella scelta del detergente bisognerebbe prediligere un detergente delicato (non irritante per la pelle e le superfici) ed ecocompatibile. In generale può essere usato uno dei detergenti casalinghi normalmente reperibili in commercio.
- Per la pulizia e la cura delle parti metalliche smaltate è adatto un panno umido e un detergente per la casa delicato.
- Nonostante l'ottima resistenza meccanica si dovrebbe escludere che graffi e urti che attraversano tutto lo strato dello smalto possano provocare la penetrazione di umidità, provvedendo con adeguate riparazioni. A scelta rivolgersi a Burmeier oppure a un rivenditore specializzato.
- Non usare prodotti abrasivi, detergenti e abrasivi per la pulizia dell'acciaio o spugnette metalliche. In questo modo si può danneggiare la superficie.

Per il lavaggio di disinfezione è possibile utilizzare la maggior parte dei detergenti e disinfettanti solitamente utilizzate nel settore pubblico e paramedico, come acqua fredda e calda, detergenti, alcali e alcool.

Questi mezzi non possono contenere sostanze che alterano la struttura superficiale o le proprietà adesive dei materiali plastici.

I seguenti mezzi sono stati testati con successo e autorizzati da noi:

Produttore	Denominazione	Concentrazione secondo il produttore
Antiseptica	Biguacid-S	Soluzione al 0,5 %
B. Braun	Meliseptol rapid, Meliseptol	Soluzione di lavoro 50 ml/m ²
Bode Chemie	Bacillol AF	Soluzione di lavoro 50 ml/m ²
Ecolab	Incidin Plus	Soluzione al 0,5 %

Produttore	Denominazione	Concentrazione secondo il produttore
Fresenius-Kabi	Ultrasol-F	Soluzione al 0,5 %
Lysoform	Amocid	Soluzione al 1,5 %
Schülke	Buraton 10 F	Soluzione al 5 %

Prima dell'uso di altri mezzi non elencati qui, consultare il relativo produttore. Si possono utilizzare prodotti di composizione equivalente al fine di escludere possibili danni conseguenti al letto.



Burmeier GmbH & Co. KG

Ackerstraße 42 / D-32051 Herford

Telefono: +49 (0) 5221 185 - 0 / Fax: +49 (0) 5221 185 - 252

E-mail: info@burmeier.com

www.burmeier.de

